

907.01

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

1-11

Випуск № 1

Дата: 4 січня 2019 р.

**ПОСТАНОВИ, ПРАВИЛА, ІНСТРУКЦІЇ, ВКАЗІВКИ
ТА ІНШІ ЗАГАЛЬНІ ВІДОМОСТІ І РЕКОМЕНДАЦІЇ,
ВАЖЛИВІ ДЛЯ МОРЕПЛАВЦІВ**



СИСТЕМА УПРАВЛІННЯ ЯКІСТЮ
СЕРТИФІКОВАНА НА
ВІДПОВІДНІСТЬ ДСТУ ISO 9001-2015
Реєстром судноплавства України



907.01

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice No.

1-11

Edition No. 1

Date: January 4, 2019

RESOLUTIONS, RULES, INSTRUCTIONS, DIRECTIONS AND
OTHER GENERAL INFORMATION AND RECOMMENDATIONS
SIGNIFICANT FOR MARINERS

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то про це обов'язково застерігається.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

© Державна установа «Держгідрографія»

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in the Notices to Mariners are given in geographical coordinates; longitudes are counted from the Greenwich. Coordinates for chart updating are given by the largest scale chart.

Directions in degrees are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Light sector limit directions are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To purchase charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

© State Hydrographic Service of Ukraine

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
1. Загальні положення.....	6
2. Збір відомостей про зміни навігаційної обстановки та режиму плавання у Чорному та Азовському морях.....	9
3. Оповіщення мореплавців (судноводіїв) про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання.....	12
3.1 Система моніторингу надводної обстановки	15
3.2 Річкова інформаційна служба на внутрішніх водних шляхах України.....	16
4. Правила узгодження заявок на зведення споруд, штучних островів та інших установок на континентальному шельфі, проведення дослідницьких робіт і забезпечення безпеки мореплавства у зонах споруджування у морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України.....	17
5. Звернення до організацій, що здійснюють будівельні, гідротехнічні, днопоглиблювальні роботи, встановлюють рейдове обладнання, прокладають підводний кабель та виконують інші роботи у морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	19
6. Огородження навігаційних небезпек плавучими застережними знаками.....	21
7. Попередження.....	22
8. Придбання навігаційних карт, посібників для плавання і ПМ України цивільними організаціями України та іноземними користувачами	22
8.1 Забезпечення мореплавства морськими картами, керівництвами і посібниками для плавання	22
8.2 Забезпечення судноплавства річковими картами, керівництвами і посібниками для плавання	23
9. Зв'язок із рятувально-координаційними центрами.....	24
10. Скорочення та умовні позначення, прийняті у Повідомленнях мореплавцям.....	25
11. До мореплавців.....	29

Державна установа «Держгідрографія» Міністерства інфраструктури України рекомендує мореплавцям (судноводіям) користуватися лише офіційно виданими ДУ «Держгідрографія» картами і посібниками для плавання і не використовувати у навігаційних цілях жодних неофіційних видань.

Власникам (користувачам) морських терміналів, судновласникам, іншим суб'єктам господарювання, що здійснюють свою діяльність у морському регіоні та ВВП України, для забезпечення безпеки судноплавства бажано закуповувати навігаційні карти, посібники і керівництва для плавання лише в офіційного виробника, яким є ДУ «Держгідрографія».

Мореплавцям і судноводіям слід знати, що лише офіційно видані карти, посібники і керівництва для плавання постійно коригуються за повідомленнями мореплавцям, що, відповідно, гарантує їм належний рівень сучасності.

CONTENT

	<i>Page</i>
1. General Provisions.....	7
2. Collection of Information about Changes in Navigational Situation and Regime of Navigation in the Black Sea and the Sea of Azov.....	10
3. Warning to Mariners (Navigators) on Changes of Navigational Situation and Regime of Navigation.....	13
3.1. Surface Situation Monitoring System.....	15
3.2. River Information Service on Ukrainian Inland Waterways.....	16
4. Approval Procedure to Mount Structures, Artificial Islands and other Facilities on the Continental Shelf, Conduct Research Works and Ensuring Safety of Navigation within Construction Areas in the Maritime Region and on Inland Waterways of Ukraine.....	18
5. Appeal to Organizations which Perform Construction, Hydrotechnical, Dredging Works, Install Roadstead Equipment, Lay Underwater Cables and Carry out other Works in the Maritime Region and Inland Waterways of Ukraine.....	20
6. Maritime Buoyage System for Navigational Hazards.....	22
7. Warnings.....	22
8. Purchase of Navigational Charts, Publications and Ukrainian NtMs by Civil Institutions of Ukraine and Foreign Users.....	23
8.1 Navigation Support with Nautical Charts, Guides and Publications for Sailing.....	23
8.2 Navigation Support with River Charts, Guides and Publications for Sailing.....	23
9. Communication with Rescue Coordination Centres.....	24
10. Abbreviations and Symbols Used in Notices to Mariners.....	27
11. To Mariners.....	29

The State Hydrographic Service of Ukraine of the Ministry of Infrastructure of Ukraine recommends mariners (navigators) to use only charts and sailing directions officially issued by the State Hydrographic Service of Ukraine and avoid using any unofficial publications for purposes of navigation.

In order to ensure navigation safety it is desirable that owners (users) of marine terminals, shipowners, other business entities conducting their activities in the maritime region and on inland waterways of Ukraine purchase navigational (nautical) charts, publications and sailing directions only from the official producer which is the State Hydrographic Service of Ukraine.

Mariners and navigators should be aware that only officially issued charts, publications and sailing directions are updated on the regular basis in accordance with the notices to mariners, which accordingly ensures their adequate level of up-to-dateness.

1. Загальні положення

1.1 Повідомлення мореплавцям (ПМ України) – офіційне двомовне видання (публікується українською та англійською мовами), призначене для своєчасного оповіщення мореплавців (судноводіїв) про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання, містить державну, правову, довідкову, навігаційну та іншу інформацію для забезпечення безпечного мореплавства та судноплавства у морському регіоні України та на внутрішніх водних шляхах (ВВШ) України.

ПМ України видання ДУ «Держгідрографія» відповідає вимогам міжнародних стандартів та державним стандартам з якості (ДСТУ ISO 9001:2015 Системи управління якістю. Вимоги (ISO 9001:2015, IDT)), що засвідчує відповідний знак, який проставляється на титульній сторінці.

Авторські права на Повідомлення мореплавцям України належать ДУ «Держгідрографія». Усі права захищені. Знак охорони авторського права засвідчує, що жодна частина матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям» державної установи «Держгідрографія» не може бути відтворена, збережена у пошуковій системі або передана у будь-якій формі і будь-якими засобами (електронними, механічними, фотографічними, шляхом відеозапису або іншим способом) без попереднього дозволу ДУ «Держгідрографія».

Знак охорони авторського права відповідно до п. 3 ст. 11 Закону України «Про авторське право і суміжні права» проставляється на третій сторінці оригіналу і кожного примірника ПМ.

Видання ПМ у паперовому і електронному вигляді, придбані у ДУ «Держгідрографія» шляхом укладання відповідних договорів, є рівноцінними при використанні у навігаційних цілях.

Поставка Повідомлень мореплавцям у традиційному паперовому та електронному вигляді здійснюється за окремо укладеними договорами. Електронна версія ПМ надсилається через всесвітню мережу Інтернет у форматі PDF.

1.2 Основним призначенням ПМ України є вчасне доведення до відома мореплавців (судноводіїв):

- а) інформації про важливі зміни навігаційної обстановки і режиму плавання у морському регіоні та на ВВШ України;
- б) даних для систематичної підтримки на сучасному рівні морських і річкових навігаційних карт і посібників для плавання;
- в) відомостей про видання, перевидання і вилучення з постачання морських і річкових навігаційних карт, посібників для плавання;

г) рішень і постанов з питань забезпечення безпеки мореплавства (судноплавства) у водах України.

1.3 Інформаційне забезпечення безпеки мореплавства у морському регіоні України та судноплавства на ВВШ України організовує державна установа «Держгідрографія» Міністерства інфраструктури України (далі – Держгідрографія), яка є національним координатором навігаційних попереджень згідно з вимогами резолюцій Міжнародної морської організації (ІМО) А.617(15) від 19.11.1987, А.705(17) і А.706(17) від 06.11.1991 щодо безпеки мореплавства (Положення про національного координатора навігаційних попереджень України, затверджене наказом Міністерства транспорту України від 09.07.01 № 420, Положення про навігаційно-гідрографічне забезпечення мореплавства у внутрішніх морських водах, територіальному морі та виключній (морській) економічній зоні України, затверджене наказом Міністерства транспорту та зв'язку України від 29.05.2006 № 514) та безпеки судноплавства (Положення про навігаційне забезпечення судноплавства на внутрішніх водних шляхах України, затверджене наказом Міністерства транспорту та зв'язку України від 14 червня 2007 року № 498).

1.4 Доведення до мореплавців (судноводіїв) інформації про зміни навігаційних умов та режиму плавання у Чорному та Азовському морях і на ВВШ України Держгідрографія здійснює шляхом:

- передавання прибережних попереджень (далі – ПРИП) по радіо через міжнародну автоматизовану службу передачі на судна навігаційних та метеорологічних попереджень і термінової інформації (далі – НАВТЕКС);
- передавання по радіо навігаційних попереджень для забезпечення безпеки мореплавства у відкритому морі, оголошених англійською мовою, координатору морського географічного району (м. Кадіс, Іспанія) у рамках Всесвітньої служби навігаційних попереджень (далі – ВСНП);
- передавання ПРИП через центр супутникового зв'язку «ІНМАРСАТ»;
- видання Держгідрографією та доведення до відома мореплавців (судноводіїв) Повідомлень мореплавцям;
- передавання судновласникам і мореплавцям через електронну мережу Інтернет щоденних Бюлетенів оперативної навігаційної інформації, куди входять тексти складених за добу ПРИП, чинні ПРИП і НАВАРЕА III для району 031 (Чорне та Азовське моря), добовий прогноз погоди, льодовий огляд, штормові попередження, що надійшли протягом доби, а також інша інформація про безпеку мореплавства.

1.5 Зонаю відповідальності Держгідрографії є український морський регіон у Чорному та Азовському морях, узбережжя України:

- у Чорному морі – від кордону України з Румунією до Керченської протоки;
- в Азовському морі – від Керченської протоки до кордону України з Росією;
- Керченська протока,

а також внутрішні водні шляхи України:

- річка Дніпро (від гирла до смт Любеч);
- річка Прип'ять (від гирла до кордону з Республікою Білорусь);
- українська ділянка річки Дунай;
- річка Південний Буг (від Миколаєва до Вознесенська та від с. Лаврівка до м. Гнівань).

До відновлення конституційного порядку України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим та міста Севастополя морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія закрито.

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова тимчасово перебувають поза контролем Держгідрографії України.

Про всі зміни навігаційної обстановки, що впливають на безпеку мореплавства, необхідно оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації (ЦНГІ) Держгідрографії України.

1.6 Закон України «Про прилеглу зону України», спрямований на запобігання контрабандних операцій і нелегальних суднозаходів у закриті порти тимчасово окупованих територій України.

Відповідно до закону прилегла зона України – це зона відкритого моря, прилегла до територіального моря України, зовнішня межа якого розташована на відстані не більше 24 морських миль, відрахованих від вихідних ліній, від яких вимірюється ширина територіального моря України.

У своїй прилеглій зоні Україна здійснює контроль, необхідний для запобігання порушенням митного, фіскального (податкового), імміграційного (міграційного), санітарного національного законодавства у межах території України, зокрема її внутрішніх водах, або територіальному морі.

1.7 Уся коректура карт та посібників для плавання виконується за ПМ України відповідно до посібників «Умовні знаки морських карт» № 902 та «Умовні знаки для карт внутрішніх водних шляхів» № 908, виданих державною установою «Держгідрографія». Коректура для карт внутрішніх водних шляхів публікується у III розділі ПМ України.

Також користувач може ознайомитися з відповідною чинною коректурою за допомогою пошукового сервісу на сайті www.charts.gov.ua за номером карти, альбому чи посібника.

1.8 Повідомлення можуть бути *постійними, тимчасовими, попередніми, блоковими і різноманітними*.

Постійні повідомлення публікують відомості, які носять постійний характер, змінюються рідко або не змінюються зовсім. Сюди належать повідомлення про довготривалі зміни у засобах навігаційного обладнання, гідротехнічних і берегових спорудах, повідомлення про підводні небезпеки, мінну обстановку тощо.

Тимчасові повідомлення містять відомості про короткотривалі зміни в навігаційній обстановці (встановлення або зняття плавучих засобів навігаційного обладнання для огороження тимчасово заборонених районів для плавання, рибного лову тощо, про зміну або порушення режимів роботи штатних засобів навігаційного обладнання та інше). Тимчасове повідомлення має обмежений період дії. Тимчасові повідомлення, у тексті яких зазначено термін їх дії, автоматично втрачають чинність після закінчення цього терміну, про що надається інформація в ПМ. Якщо термін не зазначено, тимчасове повідомлення при втраті свого значення підлягає скасуванню постійним повідомленням. Поряд з номером тимчасового повідомлення у дужках ставиться літера **(Т)**.

Попередні повідомлення видають у тому разі, якщо публікують відомості про заплановані найближчим часом зміни у навігаційній обстановці. Поряд з номером такого повідомлення у дужках ставиться літера **(П)**.

Блокові повідомлення (вклейки) – це частина карти, яка містить оновлену інформацію певного району. Користувач може наклеїти її на чинну карту, заклавши застарілі дані. Призначення блокових повідомлень – оголошення важливої нової інформації з безпеки у порівняно невеликому районі. Вклейку необхідно використовувати тоді, коли складність або обсяг змін загромаджує карту (якщо зміни будуть вноситися вручну), або переважніше схему коректури, ставлячи таким чином під загрозу безпечне застосування карти.

Різнманітні повідомлення призначаються для оголошення нової важливої інформації, яку не наведено в інший спосіб на картах, зокрема це:

- оголошення про публікацію нової навігаційної продукції чи скасування навігаційної продукції, що втратила чинність;
- зміна інформації, наведеної у Загальних/Щорічних ПМ;
- загальна державна або міжнародна навігаційна інформація, наприклад, нота того чи іншого посольства;
- обов'язкові постанови по портах, положення та правила плавання;
- зміни, що стосуються навігаційних послуг, наприклад, змінено контактні дані СУРС або лоцманських служб.

1.9 Відомості, опубліковані у ПМ України, є обов'язковими до виконання для мореплавців (судноводіїв). Невикористання цих відомостей або недобросовісне користування ними чи користування їх копіями, зробленими без дозволу видавця, може призвести до небажаних наслідків та притягнення винних у цьому осіб до відповідальності.

Відповідальність за відсутність на судні ПМ України за попередній і поточний роки, за невикористання або недобросовісне користування відомостями, опублікованими у ПМ України, покладається безпосередньо на капітанів суден (командирів кораблів) та судновласників, а також на керівників відповідних служб, які забезпечують безпеку мореплавства.

1.10 Згідно з вимогами Міжнародної конвенції з охорони людського життя на морі 1974 року (SOLAS - 74), Правило 27, морські навігаційні карти і морські навігаційні посібники, такі як лоції, вогні і знаки, повідомлення мореплавцям, а також всі інші навігаційні посібники для майбутнього рейсу повинні бути адекватними і приведеними на рівень сучасності.

1.11 Інформація тривалої дії, необхідна для підтримання на рівні сучасності карт та посібників для плавання, доводиться до відома мореплавців через ПМ України.

У ПМ України публікується:

- навігаційна інформація на закордонні води Чорного, Азовського, Мармурового та Середземного морів, призначена для коректури карт;
- навігаційна інформація на морський регіон та внутрішні водні шляхи України в обсязі, необхідному для підтримання на рівні сучасності карт та посібників для плавання;
- інформація про нове видання чи вилучення з користування карт і посібників для плавання.

Коректуру морських і річкових навігаційних карт та посібників для плавання виконує ФДУ «Укрморкартографія».

1. General Provisions

1.1 Notices to Mariners of Ukraine (NtM of Ukraine) is an official bilingual publication (published in Ukrainian and English) destined for timely notification of mariners (navigators) about changes in navigational circumstances and regime of navigation, and contains state, legal, reference, navigational and other information required to ensure safety of navigation and shipping in the maritime area and on inland waterways of Ukraine.

NtM of Ukraine issued by the State Hydrographic Service of Ukraine complies with the requirements of the international standards and state quality standards (DSTU ISO 9001:2015 of Quality Management System. Requirements (ISO 9001:2015, IDT)). It is certified with the corresponding mark set on the top page.

Notices to Mariners (NtM) of Ukraine copyright belongs to the State Hydrographic Service of Ukraine. All rights reserved. Copyright symbol ascertains that no part of the materials published in the Notices to Mariners of the State Hydrographic Service of Ukraine can be reproduced, saved in search system or transferred in any form and any means (electronic, mechanic, photographic, by means of video recording or by other means), without prior consent of the State Hydrographic Service of Ukraine.

In accordance with clause 3 of Article 11 of the Law of Ukraine "On Copyright and Allied Rights", the copyright symbol is placed on the third page of the original and each copy of NtM.

NtM issues in paper and electronic forms, acquired from the State Hydrographic Service of Ukraine by means of conclusion of corresponding contracts are equivalent when using for purposes of navigation.

Delivery of Notices to Mariners in traditional paper and electronic form is carried out under agreements concluded separately. The electronic version of NtM is sent on the Internet in PDF format.

1.2 The main purpose of NtM of Ukraine is timely making available to mariners (navigators) of the following information:

- a) important changes of navigational situation and regime of navigation in the maritime region and on inland waterways of Ukraine;
- b) data for keeping nautical and river navigational charts as well as nautical publications systematically updated;
- c) information about publication, reissue and withdrawal from delivery of nautical and river navigational charts as well as nautical publications;
- d) decisions and regulations for ensuring safety of navigation (shipping) within Ukrainian waters.

1.3 Informational support of safety of navigation in the maritime region of Ukraine and on inland waterways of Ukraine is provided by the State Hydrographic Service of Ukraine of the Ministry of Infrastructure of Ukraine (hereinafter "the SHSU"), which is a national coordinator of navigational warnings in accordance with the requirements of resolutions of the International Maritime Organization (IMO) A.617(15) dd. 19.11.1987, A.705(17) and A.706(17) dd. 06.11.1991 regarding navigation safety (Regulation on National Coordinator of Navigational Warnings of Ukraine, approved by the Order of the Ministry of Transport of Ukraine No. 420 dd. 09.07.01, Regulation on Navigational and Hydrographic Support of Shipping in Inland Sea Waters, Territorial Sea and Exclusive (Maritime) Economic Zone of Ukraine, approved by Order of the Ministry of Transport and Communication of Ukraine No. 514 dd. 29.05.2006) and safety of navigation (Regulation on Navigational Support of Shipping on Inland Waterways of Ukraine, approved by Order of the Ministry of Transport and Communication of Ukraine No. 498 dd. 14.06.2007).

1.4 The State Hydrographic Service of Ukraine informs mariners (navigators) of changes in navigational conditions and regime of navigation in the Black Sea and the Sea of Azov and on inland waterways of Ukraine by means of:

- transmission of coastal warnings on the radio through international automated service for transmission of navigational and meteorological warnings and urgent information to vessels (hereinafter referred to as NAVTEX);
- transmission of navigational warnings announced in English on the radio, in order to ensure safety of navigation on the high seas, to the coordinator of a marine geographical area (Cadiz, Spain) within the World Wide Navigational Warning Service (hereinafter referred to as WWNWS);
- transmission of coastal warnings via «INMARSAT» Satellite Communications Center;
- issue of the Notices to Mariners by the State Hydrographic Service of Ukraine and promulgation them to mariners (navigators);
- transmission to shipowners and mariners of daily Reports of Current Navigational Information, which include coastal warnings texts made up for a 24-hour period, actual coastal warnings and NAVAREA III for the area 031 (the Black Sea and the Sea of Azov), weather forecast for a 24-hour period, ice inspection, storm warnings obtained within a 24-hour period as well as other information on safety of navigation on the Internet.

1.5 Zone under the SHSU responsibility covers the Ukrainian maritime region in the Black Sea and the Sea of Azov, coasts of Ukraine:

- in the Black Sea – from the boundary of Ukraine with Romania to the Kerchenska Strait;
 - in the Sea of Azov – from the Kerchenska Strait to the boundary of Ukraine with Russia;
 - the Kerchenska Strait;
- and inland waterways of Ukraine:
- the Dnipro River (from the mouth to Liubech);
 - Prypiat River (from the mouth to the border with the Republic of Belarus);
 - Ukrainian part of the Danube River;
 - the Pivdennyi Buh River (from Mykolaiv to Voznesensk and from Lavrivka to Hnivan).

Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta and Yevpatoriia sea ports are closed till recovery of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and Sevastopol.

Aids to navigation on coast of the Crimean Peninsula are temporarily out of control of the State Hydrographic Service of Ukraine.

It is necessary to inform the Centre of Navigational and Hydrographic Information (CNHI) of the State Hydrographic Service of Ukraine urgently about any changes in navigational conditions affecting safety of navigation.

1.6 Act of Ukraine "On Adjacent Area" directed to avoiding contraband operations and illegal ship entries to closed ports in the temporarily occupied territories of Ukraine.

In accordance with the Act, adjacent area of Ukraine is an open sea area which is adjacent to the territorial sea of Ukraine whose external limit is located at the distance no more than 24 nautical miles paced out from outgoing lines, from which width of the territorial sea of Ukraine is measured.

In its adjacent area Ukraine carries out control required to avoid violation of customs, fiscal (tax), immigration (migration), sanitary national legislation within the limits of the territory of Ukraine, particularly its internal waters or territorial sea.

1.7 The entire updating of charts and sailing directions is carried out in accordance with NtM of Ukraine under manuals No. 902 «Nautical Charts Symbols» and No. 908 «Symbology for Inland Waterways Charts», issued by the State Hydrographic Service of Ukraine. Updating for inland waterways charts is published in NtM of Ukraine, Section III.

Besides, users can get acquainted with the corresponding valid updating by means of the search service at www.charts.gov.ua using the number of a chart, album or manual.

1.8 Notices can be *permanent, temporary, preliminary, block* and *miscellaneous*.

Permanent notices contain information having permanent character, which is changed rarely or not changed at all. Among them there are notices about long-term changes in aids to navigation, hydrotechnic and coastal facilities, notices about underwater dangers, mine situation etc.

Temporary notices contain information on short-term changes in the navigation conditions (installation or removal of floating aids to navigation for fencing areas temporarily prohibited for shipping, fishing, etc., changing or violation of regimes of work of standard aids to navigation etc.). Temporary notice has a limited period of validity. Temporary notices, in the text of which a period

of their validity is indicated, automatically become inoperative after the expiration of this period, on which information in the NtM is provided. If the period is not specified, a temporary notice after losing its significance is subject to cancellation by a permanent notice. Adjacent to the number of a temporary notice, letter **(T)** is placed in parentheses.

Preliminary notices are issued in the event that information about changes planned in the nearest future in the navigation environment is published. Adjacent to the number of a preliminary notice, letter **(P)** is placed in parentheses.

Block notices (inserts) are a part of a chart that contains an updated information for a particular area. A user can stick it on a valid chart, closing some outdated data. Block notices are intended to announce an important new information on safety in a relatively small area. An insert should be used when the complexity or volume of changes overcharges the chart (if changes are introduced manually), or overloads the updating scheme, thereby jeopardizing safe use of the chart.

Miscellaneous notices are intended to announce new important information that is not otherwise provided on charts, for example:

- publication or cancellation of new navigational products or new editions of navigational products;
- change of information provided in the General/Annual NtM;
- general state or international navigational information, for example, a note of an embassy;
- compulsory regulations for ports, regulations and rules of navigation;
- changes in navigation services, for example, contact details of the VTMS or pilotage services.

1.9 The information published in the NtM of Ukraine is mandatory for mariners (navigators). Failure to use this information or unfair use of it or use of their copies made without consent of the publisher may result in undesirable consequences and bringing the perpetrators to justice.

Responsibility for absence on vessels board of NtM of Ukraine for the previous and current years, for non-use or unfair use of information published in the NtM of Ukraine shall rest directly on the masters of vessels (commanders of ships) and shipowners as well as on the heads of the relevant services that ensure safety of navigation.

1.10 In accordance with the requirements of the International Convention for the Safety of Life at Sea of 1974 (SOLAS-74), Regulation 27, nautical charts and nautical publications, such as sailing directions, lists of lights, notices to mariners, and all other nautical publications necessary for the intended voyage, shall be adequate and up to date.

1.11 Long-time information required to keep charts and sailing directions up to date, is made known to navigators through Notices to Mariners of Ukraine.

The following information is published in NtM of Ukraine:

- navigational information for foreign waters of the Black Sea, the Sea of Azov, Marmara Denizi and the Mediterranean Sea, intended for charts updating;
- navigational information for the maritime region and inland waterways of Ukraine in scope required to keep charts and sailing directions up to date;
- information about new issue of charts and sailing directions or their withdrawal from use.

Updating of nautical and river navigational charts and sailing directions is performed by the SHSU Branch «Ukrmorcartographia».

2. Збір відомостей про зміни навігаційної обстановки та режиму плавання у Чорному та Азовському морях

Збір інформації про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання у Чорному та Азовському морях організовує Держгідрографія.

2.1 Джерелами навігаційної інформації є:

- а) закони України, постанови Верховної Ради України, укази Президента України, постанови Кабінету Міністрів України, накази і розпорядження Міністерства інфраструктури України, Державної служби морського та річкового транспорту України, а також нормативні акти міністерств, інших центральних органів виконавчої влади України, місцевих органів виконавчої влади України, що стосуються безпеки мореплавства;
- б) повідомлення міністерств, інших центральних органів виконавчої влади, місцевих органів виконавчої влади, а також підприємств, установ і організацій незалежно від їх відомчої приналежності і форми власності;
- в) навігаційні донесення філій Держгідрографії;
- г) навігаційні донесення капітанів портів;
- д) навігаційні попередження НАВАРЕА та ПРИП, передані районними і національними координаторами Всесвітньої служби навігаційних попереджень (ВСНП);
- е) навігаційні донесення кораблів і суден;
- ж) звіти про гідрографічні роботи, які виконують підрозділи Держгідрографії та організації інших міністерств і відомств України;
- и) обов'язкові постанови по портах та внесені зміни до них;
- к) іноземні повідомлення мореплавцям;
- л) офіційні документи іноземних держав;
- м) іноземні морські карти і посібники для плавання.

2.2 Збір відомостей про зміни навігаційної обстановки та режиму плавання у Чорному та Азовському морях і на внутрішніх водних шляхах України здійснюють:

- Центр навігаційно-гідрографічної інформації Держгідрографії (далі – ЦНГІ) та філії Держгідрографії;
- організації і установи Міністерства інфраструктури України, Державної служби морського та річкового транспорту України, Державного агентства рибного господарства України, Міністерства оборони України, Адміністрації Державної прикордонної служби України, Міністерства енергетики та вугільної промисловості України, Державної служби України з надзвичайних ситуацій, судновласники – начальники служб і відділів, які відповідають за безпеку мореплавства;
- у портах – капітани портів.

2.3 Дані про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання слід подавати до Центру навігаційно-гідрографічної інформації безпосередньо або через найближчі філії Держгідрографії у якнайкоротший термін.

2.4 Філії Держгідрографії, капітани портів, судновласники, а також установи Міністерства інфраструктури України, Державної служби морського та річкового транспорту України, Державного агентства рибного господарства України, Міністерства оборони України, Адміністрації Державної прикордонної служби України, Державної служби України з надзвичайних ситуацій та інші судновласники, одержавши відомості про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання у Чорному та Азовському морях, зокрема про:

- а) виявлені навігаційні небезпеки (банки, скелі, камені, відмілини, відмітні глибини, затонулі та дрейфуючі об'єкти, міни тощо);
- б) зміну (пошкодження) штатних засобів навігаційного обладнання (ЗНО), введення в дію і режим роботи нових ЗНО*;
- в) зміни у режимі плавання, що стосуються районів з особливим режимом плавання, зміни меж територіальних вод і прилеглих зон тощо;
- г) рекомендації щодо плавання і поставлення на якір;
- д) найменші глибини на барах, підхідних каналах і фарватерах;
- е) зміни у портах і гаванях;
- ж) портові правила;
- и) лоцманську службу;
- к) примітні об'єкти;
- л) важливі оголошення і попередження щодо мореплавства;
- м) розбіжності між картами і посібниками для плавання та місцевістю;
- н) морські і повітряні судна, що терплять лихо, перебувають у відкритому морі або над ним і не вийшли на зв'язок протягом тривалого часу або пропали безвісти (на прохання морського рятувально-координативного центру), надсилають їх для оголошення цієї інформації у прибережних попередженнях.

Капітани суден (командири кораблів), які виявили небезпеки для мореплавства, а саме:

- дрейфуючі чи затонулі міни, непідірвані снаряди, інші види боєприпасів;
- залишені судна, зірвані штормом буї, швартовні бочки та інші дрейфуючі об'єкти;
- не нанесені на карти підводні перешкоди і навігаційні небезпеки (банки, скелі, рифи, камені, обмілини тощо);
- несправні ЗНО у протокових зонах,

зобов'язані негайно передати позачергове навігаційне донесення про небезпеки для мореплавства згідно із встановленим порядком таким адресатам:

- а) усім суднам у морі;
- б) ЦНГІ Держгідрографії;
- в) службі з безпеки мореплавства свого відомства.

Результати діяльності капітанів суден (командирів кораблів) зі збору і використання навігаційної інформації повинні бути відображені у звітних матеріалах за період плавання і навігаційних донесеннях, які вони подають ЦНГІ, капітану порту і до найближчої філії Держгідрографії.

2.5 Інформацію про закриття районів через особливі дії, що можуть вплинути на безпеку мореплавства, наприклад, проведення навчань, стрільб, бомбометання, вибухів, запуск ракет та інші небезпечні для мореплавства дії, необхідно подавати до ЦНГІ не пізніше ніж за 5 діб до початку зазначеної події після одержання дозволу (узгодження) на особливі дії на морі від штабу ВМС України.

2.6 Установи, які одержали з моря від капітанів суден (командирів кораблів) позачергове навігаційне попередження про небезпеки, передають це попередження якнайшвидшим засобом зв'язку (по телефону, факсом, електронною поштою) до ЦНГІ або філії Держгідрографії у містах Миколаїв та Одеса.

2.7 Організації, які планують проводити днопоглиблювальні, гідротехнічні, будівельні, промірні, геологорозвідувальні та інші роботи на морі чи узбережжі, узгоджують проведення цих робіт із філіями Держгідрографії, у зоні яких вони будуть виконуватися, і повідомляють про їх початок не пізніше ніж за місяць до запланованого терміну, а після закінчення робіт у найкоротші терміни подають навігаційні донесення або копії звітних матеріалів. У донесеннях (звітах) про роботи на підхідних каналах (фарватерах) слід обов'язково вказувати найменші глибину, ширину цих підхідних каналів (фарватерів) та інші дані, що впливають на безпеку плавання.

2.8 Про виявлені навігаційні небезпеки (банки, скелі, рифи, камені, відмітні глибини, споруди на морі тощо) капітани суден (командири кораблів) після прибуття в український порт повинні подати до ЦНГІ або найближчої філії Держгідрографії письмове донесення, доповнивши його картами, витягом з вахтового (суднового) журналу, фотографіями, рисунками та іншими матеріалами.

2. Collection of Information about Changes in Navigational Situation and Regime of Navigation in the Black Sea and the Sea of Azov

Collection of information about changes in navigational situation and regime of navigation in the Black Sea and the Sea of Azov is arranged by the State Hydrographic Service of Ukraine.

2.1 Sources of navigational information are:

а) laws of Ukraine, resolutions of the Verkhovna Rada of Ukraine, edicts of the President of Ukraine, decrees of the Cabinet of Ministers of Ukraine, orders and directions of the Ministry of Infrastructure of Ukraine, State Service for Maritime and River Transport of Ukraine as well as regulations of the ministries, other central authorities of executive power of Ukraine and local authorities of executive power of Ukraine related to safety of navigation;

б) notices from ministries and other central authorities of executive power, local authorities of executive power as well as from enterprises, institutions and organizations irrespective of their department subordination and form of ownership;

* Окрім фізичних ЗНО, використовуються віртуальні засоби навігації (V-AIS), які не існують фізично, але є об'єктом цифрової інформації. V-AIS може використовуватися для сповіщення мореплавців про небезпеки для мореплавства, безпечні водні шляхи, території, на яких необхідно бути особливо обережним, та території, які слід ominати. Вони також можуть використовуватися у місцях, де неможливо встановити постійні фізичні ЗНО, щоб показати лінію, територію, позицію або форму, яку можна відобразити графічно. Інформація, закладена у віртуальних ЗНО, передається за допомогою берегових станцій АІС. Найближча берегова станція АІС або V-AIS-передавач транслюють його місцеположення і призначення. Опис віртуальних ЗНО наведено у посібнику № 201 (розділ «Віртуальні ЗНО»), виданому ДУ «Держгідрографія».

- c) navigational reports of the SHSU branches;
- d) navigational reports of harbour masters;
- e) navigational warnings of NAVAREA and coastal warnings transmitted by regional and national coordinators of the World Wide Navigational Warning Service (WWNWS);
- f) navigational messages from ships and vessels;
- g) reports on hydrographic works carried out by the SHSU branches and bodies of other ministries and departments of Ukraine;
- h) compulsory regulations for ports and amendments to them;
- i) foreign notices to mariners;
- j) official papers of foreign states;
- k) foreign nautical charts and nautical publications.

2.2 Collection of information about changes of navigational situation and regime of navigation in the Black Sea and the Sea of Azov and inland waterways of Ukraine is performed:

- by the Centre of Navigational and Hydrographic Information of the SHSU (hereinafter referred to as CNHI) and the SHSU branches;

- by organizations and institutions of the Ministry of Infrastructure of Ukraine, State Service for Maritime and River Transport of Ukraine, State Agency of Fish Industry of Ukraine, Ministry of Defence of Ukraine, State Border Guard Service of Ukraine, Ministry of Energy and Coal Industry of Ukraine, State Emergency Service of Ukraine, shipowners – heads of services and departments responsible for safety of navigation;

- in ports – by harbour masters.

2.3 Information about changes of navigational situation and regime of navigation should be submitted to the Centre of Navigational and Hydrographic Information directly or through the nearest SHSU branches within the shortest possible term.

2.4 The SHSU branches, harbour masters, shipowners as well as institutions of the Ministry of Infrastructure of Ukraine, State Service for Maritime and River Transport of Ukraine, State Agency of Fish Industry of Ukraine, Ministry of Defence of Ukraine, State Border Guard Service of Ukraine, State Emergency Service of Ukraine and other shipowners, having obtained information about changes of navigational situation and regime of navigation in the Black Sea and the Sea of Azov in particular:

- a) detected navigational dangers (banks, rocks, stones, shoals, patches, sunken and drifting objects, mines etc.);
- b) changes (damages) in regular aids to navigation, new aids to navigation* put into operation and their operating mode;
- c) changes in regime of navigation concerning areas with special regime of navigation, changes of limits in territorial waters and adjacent areas etc.;
- d) recommendations on sailing and anchoring;
- e) the least depths on bars, approach channels and fairways;
- f) changes in ports and harbors;
- g) port rules;
- h) pilot service;
- i) conspicuous objects;
- j) important notices and warnings concerning navigation;
- k) discrepancies between charts, nautical publications and terrain;
- l) sea and air craft, which are in distress, stay in the open sea or above it and do not get on for contact for a long time, or if they are missing (on request of the Maritime Rescue Coordination Centre), **shall promulgate this information for announcement in coastal warnings.**

Vessel masters (ship commanders), who detected dangers to navigation, in particular:

- drifting and sunken mines, non-blusted shells, other kinds of ammunition;
- abandoned vessels, buoys broken away by storm, mooring buoys and other drifting objects;
- non-charted underwater obstructions and navigational dangers (banks, rocks, reefs, stones, shoals, shallow waters etc.);
- defective aids to navigation in strait areas,

are obliged to broadcast immediately an extraordinary navigational warning on navigational dangers according to the established procedure to such addressees:

- a) all the vessels on the sea;
- b) CNHI of the SHSU;
- c) Service on Safety of Navigation of the department concerned.

Results of vessel masters (ship commanders) activities for collection and use of navigational information shall be reflected in summary materials for the period of sailing and in navigational reports, which are submitted to CNHI, harbour master and to the nearest SHSU branch.

2.5 Information about the areas closed due to special actions which may affect safety of navigation, e.g. conducting exercises, firing, bombing, explosions, launching rockets and other actions dangerous to navigation, should be submitted to CNHI not later than 5 days prior to start of the mentioned action upon obtaining the permit (consent) of the Naval Forces of Ukraine for special actions on the sea.

2.6 Institutions, which have received extraordinary navigational warnings about dangers from vessel masters (ship commanders), shall pass these warnings by the quickest communication means (telephone, fax, e-mail) to CNHI or the SHSU branches in Mykolaiv and Odesa.

* Beside physical aids to navigation, virtual aids to navigation (V-AIS) are used which do not physically exist but are digital information objects. V-AIS can be used to inform the mariners about dangers to navigation, safe waterways, areas in which extra caution must be exercised, and areas to be avoided. They may also be used in places where permanent physical AtoN cannot be sited, to represent a line, area, position or form that may be displayed graphically. The information put in virtual AIS is transmitted by means of coastal AIS stations. The nearest coastal AIS station or V-AIS transmitter broadcast its location and destination. Description of virtual AtoNs is given in publication No. 201 (section «Virtual AtoNs») issued by the State Hydrographic Service of Ukraine.

2.7 Organizations, which plan to conduct dredging works, hydrotechnical, construction, sounding, geological surveys or other works at sea or in coastal zone, shall agree them with the SHSU branches concerned and announce their commencement not later than 1 month before the scheduled time and shall submit navigational reports or copies of record materials in the shortest term upon works termination. It is obligatory to point out the least depths, width and other data affecting the safety of navigation in reports on works within approach channels (fairways).

2.8 Vessel masters (ship commanders) upon arrival in a Ukrainian port are obliged to submit to CNHI or the nearest SHSU branches the written reports on all detected navigational dangers (banks, rocks, reefs, stones, patches, structures on sea etc.), attaching charts, extracts from log (vessel) book, photos, drawings and other materials.

3. Оповіднення мореплавців (судноводіїв) про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання

3.1 Оповіднення мореплавців (судноводіїв) про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання у морському регіоні України по радіо здійснюється у рамках Всесвітньої служби навігаційних попереджень (ВСНП) і резолюцій Міжнародної морської організації А.617(15) від 19.11.1987, А.705(17) і А.706(17) від 06.11.1991 у формі попереджень НАВАРЕА, прибережних попереджень, які передаються районними і національними координаторами й адміністраціями портів.

3.2 До текстів ПРИП включають відомості про наявність наведених нижче випадків.

3.2.1 Пошкодження вогнів, туманних сигналів і буїв, що забезпечують плавання основними судноплавними шляхами.

3.2.2 Наявність затонулих суден, які становлять небезпеку для плавання на основних судноплавних шляхах або поблизу них, і їх огороження, якщо таке є.

3.2.3 Встановлення важливих нових або значні зміни наявних засобів навігаційного обладнання, якщо це може дезорієнтувати мореплавців.

3.2.4 Наявність громіздких буксирних караванів у районах інтенсивного судноплавства.

3.2.5 Випадки дрейфуючих мін.

3.2.6 Райони, в яких ведуться пошуково-рятувальні роботи і заходи з ліквідації забруднення (для обходження цих районів).

3.2.7 Сповіднення (на прохання Державного морського рятувально-координаційного центру – ДМРКЦ) про морські і повітряні судна, що зазнали лиха, перебувають у відкритому морі або над ним, і не вийшли на зв'язок упродовж тривалого часу або пропали безвісти. Ця інформація передається як «*особливо важлива*». Такі повідомлення передаються радіоцентрами до тих пір, поки не надійде донесення від ДМРКЦ про їх скасування.

3.2.8 Наявність виявлених скель, обмілин, рифів, затонулих суден та предметів на дні, які можуть становити небезпеку для судноплавства, а також їх огороження, якщо таке є.

3.2.9 Несподівана зміна або тимчасове закриття встановлених шляхів.

3.2.10 Роботи з прокладання кабелів або трубопроводів, буксирування громіздких підводних об'єктів з метою розвідки і розробки ресурсів, використання підводних апаратів, керованих людьми, чи автоматів, або інші підводні роботи, які становлять потенційну небезпеку на судноплавних шляхах чи поблизу них.

3.2.11 Установлення споруд на судноплавних шляхах або поблизу них.

3.2.12 Відхилення у роботі радіонавігаційних систем.

3.2.13 Необхідність інформування про особливі дії, які можуть вплинути на безпеку мореплавства тим чи іншим чином на значній частині акваторії, наприклад, військово-морські навчання, ракетні стрільби, запуск космічних об'єктів, ядерні випробування тощо. Важливо, щоб у тих випадках, коли ступінь небезпеки відомий, таку інформацію було внесено до відповідного попередження. За можливості такі попередження потрібно оголошувати не пізніше ніж за п'ять діб до зазначеної події.

3.2.14 Акти піратського нападу.

3.2.15 Прогнози погоди, штормові попередження та льодові огляди.

Попередження має залишатися чинним до завершення події.

3.3 ПРИП на морський регіон передають радіоцентри України.

3.3.1 Одеський радіоцентр (Одеса-НАВТЕКС) у координатах 46°22.6' N 30°44.8' E передає прибережні попередження на узбережжя і прибережні води північно-західної частини Чорного моря від кордону України з Румунією до мису Херсонес:

- на частоті 518 кГц (станція НАВТЕКС-«С») у режимі F1B – о 00:20; 04:20; 08:20; 12:20; 16:20; 20:20 UTC, метеопрогнози – о 08:20; 16:20 UTC, льодові огляди – о 12:20 UTC.

Тривалість передачі до 10 (десяти) хвилин.

- на частоті 490 кГц (станція НАВТЕКС-«Х») у режимі F1B – о 03:50; 07:50; 11:50; 15:50; 19:50; 23:50 UTC, метеопрогнози – о 11:50; 19:50 UTC, льодові огляди – о 15:50 UTC.

Тривалість передачі до 10 (десяти) хвилин.

ПРИП, метеопрогнози та льодові огляди передаються англійською і російською мовами на частоті 2650 кГц по радіотелефонії у режимі J3E після сеансу на частоті 518 кГц.

3.3.2 Бердянський радіоцентр (Бердянськ-НАВТЕКС) у координатах 46°38.2' N 36°45.7' E передає прибережні попередження на узбережжя і прибережні води Чорного та Азовського морів і Керченської протоки:

- на частоті 518 кГц (станція НАВТЕКС-«Г») у режимі F1B – о 01:00; 05:00; 09:00; 13:00; 17:00; 21:00 UTC, метеопрогнози – о 09:00; 17:00 UTC, льодові огляди – о 13:00 UTC.

Тривалість передачі до 10 (десяти) хвилин.

- на частоті 490 кГц (станція НАВТЕКС-«У») у режимі F1B – о 03:20; 07:20; 11:20; 15:20; 19:20; 23:20 UTC, метеопрогнози – о 11:20; 19:20 UTC, льодові огляди – о 15:20 UTC.

Тривалість передачі до 10 (десяти) хвилин.

ПРИП, метеопрогнози та льодові огляди передаються англійською і російською мовами на частоті 2650 кГц по радіотелефонії у режимі J3E після сеансу на частоті 518 кГц.

3.4 Нумерація ПРИП є єдиною на всю зону відповідальності Держгідрографії і ведеться у порядку зростання упродовж календарного року, починаючи з номера один з 00:00 UTC 01 січня.

Радіоцентри передають за розкладом лише ті ПРИП, що стосуються зони їх дії, а також важливі попередження для всієї зони морської відповідальності України.

Поза розкладом передаються «особливо важливі» і «важливі» прибережні попередження.

Передавання навігаційних попереджень по радіо здійснюється згідно з «Міжнародним посібником з радіозв'язку морської рухомої служби і морського рухомого супутникового зв'язку».

3.5 Прибережні попередження передають по радіо у порядку, зворотному до порядку їх отримання радіоцентром, тобто останнє отримане повідомлення передають першим.

3.6 Прибережні попередження повторюють за розкладом до тих пір, поки вони залишаються чинними.

Попередження. Попередження НАВАРЕА по районах 01...16 районні координатори передають через супутниковий зв'язок Міжнародної служби SafetyNET.

Для отримання повної інформації про зміни навігаційної обстановки на район плавання мореплавцям необхідно приймати по радіо повідомлення Міжнародної і національних служб НАВТЕКС, які національні координатори безпосередньо передають на свою зону відповідальності, і відповідно коригувати за ними карти і посібники, а також вести їх облік.

Для більшої імовірності отримання судноводіями інформації НАВТЕКС з навігаційної безпеки каналами АІС здійснюється автоматичне дублювання в ефір життєво важливих (VITAL) і важливих (IMPORTANT) повідомлень, а також штормових попереджень НАВТЕКС. В аварійному режимі є можливість транслювати усі повідомлення НАВТЕКС.

Крім того, Центр НГІ, на базі даних Гідрометеоцентру Чорного та Азовського морів, готує і надає інформацію про метеопрогнози, штормові попередження та огляди льодової обстановки. Інформація передається в ефір через НАВТЕКС радіоцентрами Одеса та Бердянськ вранці та ввечері за розкладом. Метеопрогнози, штормові попередження та огляди льодової обстановки публікуються у щоденних бюлетенях оперативної навігаційної інформації (БОНІ).

Центр НГІ щоденно через мережу Інтернет безкоштовно розповсюджує для судновласників і мореплавців бюлетень оперативної навігаційної інформації, який містить:

- перелік чинних прибережних попереджень України;
- тексти ПРИП, складених за добу;
- перелік чинних НАВАРЕА III для району 031 (Чорне та Азовське моря);
- добові прогнози погоди та огляди льодової обстановки;
- штормові попередження, що надійшли протягом доби.

Заявки для надсилання БОНІ необхідно подавати на адресу, вказану на сторінці 3.

3.7 Оповіщення судноводіїв та забезпечення суден інформацією про судноплавні умови на внутрішніх водних шляхах здійснює ДУ «Держгідрографія» та Річкова інформаційна служба (далі – РІС).

3.8 ДУ «Держгідрографія» надає РІС навігаційно-гідрографічну та картографічну інформацію*, оперативну інформацію про зміни навігаційних умов і режиму плавання на ВВШ на відповідну зону дії річкової служби.

3.9 РІС надає картографічну, щоденну гідрологічну та навігаційно-гідрографічну інформацію авторизованим користувачам РІС шляхом розміщення цієї інформації на офіційному сайті РІС.

3.10 До щоденної гідрологічної інформації належать:

- зведення про рівні води по основних (опорних) гідрологічних постах;
- дані про найменші глибини і ширину суднових ходів із зазначенням лімітуючих ділянок шляху;
- зведення про зміни у розміщенні навігаційних знаків, відкриття або закриття суднових ходів, обмеження і особливі умови руху суден;
- зведення про умови судноплавства у місцях проведення будівельних, підводних і землечерпальних робіт, які ускладнюють пропуск суден;
- метеорологічна інформація, яка в осінній період навігації включає дані про температуру води і повітря;
- інша інформація, необхідна для безпечного та ефективного процесу перевезень та максимального використання можливостей ВВШ.

3. Warning to Mariners (Navigators) on Changes of Navigational Situation and Regime of Navigation

3.1 Informing mariners (navigators) on changes of navigational situation and regime of navigation in the maritime region of Ukraine by radio is carried out within the World Wide Navigational Warning Service (WWNWS) and Resolutions of International Maritime Organization (IMO) A.617(15) dated 19.11.1987, A.705(17) and A.706(17) dated 06.11.1991 by means of NAVAREA warnings, coastal warnings, which are broadcast by regional and national coordinators and port administrations.

3.2 Texts of coastal warnings include the following information:

3.2.1 Damages of lights, fog signals and buoys, which support navigation in the main shipping ways.

3.2.2 Wrecks, which are dangerous to navigation in the main shipping ways or in their vicinity and their buoyage, if any.

3.2.3 Installation of new significant aids to navigation or important changes to the existing ones, if it may confuse mariners.

3.2.4 Presence of cumbrous tows in areas with intensive shipping.

3.2.5 Drifting mines.

3.2.6 Areas, where search and rescue operations or liquidation of pollution are conducted (to avoid these areas).

3.2.7 Notifications (on request of the State Maritime Rescue-Coordination Centre) about sea and air craft in distress, which, being in the open sea or above it, didn't get into communication for a long time or are missing. This information is transmitted as **«especially important»**. Such notifications are transmitted by radio centres till report on cancellation from the State Maritime Rescue-Coordination Centre is received.

3.2.8 Existence of detected rocks, shoals, reefs, wrecks and things on the bottom, which may be dangerous to navigation as well as their buoyage, if any.

3.2.9 Unexpected change or temporary closing of the established routes.

* Тут і далі за текстом під словосполученням (терміном, висловом) «картографічна інформація» мається на увазі інформація про нові видання і перевидання карт, їх коректуру, щодо переліку карт, які потребують коректури.

3.2.10 Works for cable or pipe laying, towing of cumbersome underwater objects with the purpose of prospecting and exploitation of resources, use of man-operated or automatic submerged equipment or other underwater works, which are potential dangers on shipping ways or in their vicinity.

3.2.11 Mounting of structures on shipping ways or in their vicinity.

3.2.12 Malfunction of radio navigational systems.

3.2.13 Necessity to inform on special actions, which may affect safety of navigation for any reason in large areas, e. g., naval practice, missile firing, launch of space objects, nuclear tests, etc. Where the danger extent is known, it is important to include this information into the warning concerned. If possible, such warnings shall be disseminated not later than five days prior to the mentioned action.

3.2.14 Piracy acts.

3.2.15 Weather forecasts, storm warnings and ice reviews.

Warning must be in force till the event completion.

3.3 Coastal warnings over sea region are disseminated by the radio centres of Ukraine.

3.3.1 Odesa Radio Center (Odesa-NAVTEX) 46°22.6' N 30°44.8' E broadcasts coastal warnings over the coasts and coastal waters of the north-western part of the Black Sea from the Ukrainian boundary with Romania to the Khersones Cape:

- at frequency 518 kHz (NAVTEX-C Station), type of emission F1B at: 00:20; 04:20; 08:20; 12:20; 16:20; 20:20 UTC, weather forecasts at 08:20; 16:20 UTC, ice reviews at 12:20 UTC.

Broadcast lasts up to 10 (ten) minutes.

- at frequency 490 kHz (NAVTEX-X Station), type of emission F1B at: 03:50; 07:50; 11:50; 15:50; 19:50; 23:50 UTC, weather forecasts at 11:50; 19:50 UTC, ice reviews at 15:50 UTC.

Broadcast lasts up to 10 (ten) minutes.

Coastal Warnings, weather forecasts and ice reviews are broadcasted at frequency 2650 kHz by radio telephone, type of emission J3E, after broadcast at frequency 518 kHz in English and Russian.

3.3.2 Berdiansk Radio Center (Berdiansk-NAVTEX) 46°38.2' N 36°45.7' E broadcasts coastal warnings over coasts and coastal waters in the Black Sea, the Sea of Azov and Kerchenska Strait:

- at frequency 518 kHz (NAVTEX-G Station), type of emission F1B at: 01:00; 05:00; 09:00; 13:00; 17:00; 21:00 UTC, weather forecasts at 09:00; 17:00 UTC, ice reviews at 13:00 UTC.

Broadcast lasts up to 10 (ten) minutes.

- at frequency 490 kHz (NAVTEX-U Station), type of emission F1B at: 03:20; 07:20; 11:20; 15:20; 19:20; 23:20 UTC, weather forecasts at 11:20; 19:20 UTC, ice reviews at 15:20 UTC.

Broadcast lasts up to 10 (ten) minutes.

Coastal Warnings, weather forecasts and ice reviews are broadcasted at frequency 2650 kHz by radio telephone, type of emission J3E, after broadcast at frequency 518 kHz in English and Russian.

3.4 Numeration of coastal warnings is kept unified over the whole zone of the SHSU responsibility in increasing order during the calendar year starting from number one from 00:00 UTC January 01.

According to the schedule, the radio centers disseminate only coastal warnings of their service area as well as important warnings over the whole zone of maritime responsibility of Ukraine.

Only «especially important» and «important» coastal warnings are transmitted out of schedule.

Transmission of navigational warnings by radio is carried out on the basis of “International Guidance on Radio Communication of Maritime Mobile Service and Maritime Mobile Satellite Service”.

3.5 Coastal warnings are transmitted by radio in backward order to their reception by radio center, i.e. the last received message is transmitted as the first one.

3.6 Coastal warnings are repeated according to the schedule till they are in force.

Caution. NAVAREA warnings over 01...16 areas are disseminated via satellite communication of International SafetyNET service by area coordinators.

To obtain full-length information on changes of navigational situation over sailing area, mariners shall receive by radio notices of the International and National NAVTEX Services, which are directly disseminated by national coordinators over their zone of responsibility, and correct charts and books according to the notices as well as keep their registration.

To increase probability of receipt of NAVTEX navigational safety information by navigators, an automatic duplication on the air of VITAL and IMPORTANT messages as well as storm warnings of NAVTEX is performed by AIS channels. In an “emergency regime” there is a possibility to broadcast all NAVTEX messages.

Besides, on the basis of the data from the Hydrometeorological Centre of the Black Sea and the Sea of Azov, CNHI prepares and provides information on weather forecasts, storm warnings and reviews of ice condition. Information is broadcast through the NAVTEX radio centres Odesa and Berdiansk every morning and evening according to the schedule. Weather forecasts, storm warnings and reviews of ice condition are published in reports of current navigational information (RCNI).

CNHI distributes Report of Current Navigational Information for shipowners and mariners free of charge, on daily basis by means of worldwide network Internet. RCNI contains the following information:

- list of effective coastal warnings of Ukraine;
- texts of coastal warnings made up within 24-hour period;
- list of effective NAVAREA III for the area 031 (the Black Sea and the Sea of Azov);
- daily weather forecasts and reviews of ice condition;
- storm warnings obtained for 24-hour period.

Please submit your requests for sending RCNI to the address indicated on page 3.

3.7 Notification of vessel masters and provision of vessels with information about navigational conditions in the inland waterways is carried out by the State Hydrographic Service of Ukraine and River Information Service (hereinafter RIS).

3.8 The State Hydrographic Service of Ukraine provides RIS navigational and hydrographic as well as cartographic information*, operational information on changes in navigational conditions and regime of navigation in the inland waterways, which deals with the corresponding coverage of the river service.

3.9 RIS provides cartographic, daily hydrological and navigational and hydrographic information to authorized users of RIS by placing this information on the RIS official website.

3.10 Daily hydrological information includes:

- summary on water levels in the main (supporting) hydrological posts;
- data on the lowest depth and width of the navigable passes with the specified limiting sections of the path;
- summary on changes in the placement of navigational marks, on opening or closing of navigable passes, restrictions and special conditions for vessels movement;
- summary on the conditions of navigation in the places of construction, underwater and dredging works, which complicate passage of vessels;
- meteorological information, which includes data on the temperature of water and air in the autumn navigation period;
- other information required for safe and efficient transportation process and maximization of use of the capabilities of the inland waterways.

3.1 Система моніторингу надводної обстановки

3.1.1 У зоні відповідальності України функціонує єдина система моніторингу надводної обстановки з використанням автоматизованої ідентифікаційної системи (система моніторингу АІС) на Чорному та Азовському морях.

3.1.2 Систему моніторингу АІС створено на підставі Транспортної стратегії України на період до 2020 року, яку схвалено розпорядженням Кабінету Міністрів України від 20 жовтня 2010 року № 2174-р, та відповідно до Конвенції SOLAS-74/88, SAR-79, Резолюції ММО А.694(17), Рекомендації МСЕ М.1371 щодо технічних характеристик АІС, Рекомендації МАМС А-123 з питань запровадження берегових АІС, Рекомендації МАМС А-124 щодо берегових станцій АІС та мережових аспектів служби АІС, Рекомендації МАМС А-126 щодо використання АІС як засобу навігаційного обладнання, Керівництва МАМС 1026 з використання АІС як засобу регулювання руху суден, Керівництва МАМС 1050 з питань управління та спостереження за інформацією АІС, а також інших міжнародних документів.

3.1.3 Порядок організації і функціонування єдиної системи моніторингу надводної обстановки з використанням автоматизованої ідентифікаційної системи на Чорному та Азовському морях у зоні відповідальності України (система моніторингу АІС) і регламенту умов обміну інформацією між ДУ «Держгідрографія», філією «Дельта-лоцман» ДП «АМПУ», КП «Морська пошуково-рятувальна служба» (КП «МПРС») визначає Положення про функціонування єдиної системи моніторингу надводної обстановки з використанням автоматизованої ідентифікаційної системи на Чорному та Азовському морях у зоні відповідальності України.

3.1.4 Систему моніторингу АІС створено на базі існуючих мереж базових станцій АІС ДУ «Держгідрографія», філії «Дельта-лоцман» ДП «АМПУ», КП «МПРС» шляхом об'єднання отриманої інформації за допомогою центрального сервера маршрутизації системи моніторингу.

3.1.5 Система моніторингу АІС надає підприємствам галузі, які забезпечують належний рівень безпеки судноплавства та пошуку і рятування на морі, об'єднану достовірну інформацію про судноплавну обстановку у зоні відповідальності України.

3.1.6 Прийом інформації від базових станцій АІС ДУ «Держгідрографія», філія «Дельта-лоцман» ДП «АМПУ», КП «МПРС» здійснюється у первинному ІЕС-форматі та ретранслюють її окремими потоками у режимі реального часу.

3.1.7 ДУ «Держгідрографія» забезпечує безперервне функціонування:

- мережі власних базових станцій АІС;
- запасного сервера Системи моніторингу, а також:
- передає суднам диференційні поправки від берегових контрольно-коригуючих станцій ДУ «Держгідрографія»;
- передає суднам термінові навігаційні попередження, що дублюють інформацію, передану за допомогою НАВТЕКС, і метеорологічну інформацію (за наявності);
- аналізує з метою забезпечення безпеки мореплавства інтенсивність руху суден.

3.1.8 Обмін АІС-інформацією, яка надходить до центрального сервера маршрутизації системи моніторингу АІС (КП «МПРС»), з іншими державами Чорноморського басейну регламентується відповідними міжнародними договорами.

3.1. Surface Situation Monitoring System

3.1.1 The responsibility zone of Ukraine is covered by a unified surface situation monitoring system using an automatic identification system (AIS monitoring system) in the Black Sea and Sea of Azov.

3.1.2 The AIS monitoring system has been established on the basis of Transport Strategy of Ukraine until 2020, approved by Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine No 2174-p dd. October 20, 2010, and in accordance with SOLAS-74/88 and SAR-79 conventions; IMO Resolution A.694(17); ITU M.1371 recommendations on AIS technical characteristics; IALA Recommendation A-123 on the provision of shore-based AIS; IALA Recommendation A-124 on AIS shore stations and network aspects of the AIS service; IALA Recommendation A-126 on use of AIS as aids to navigation; IALA Guideline 1026 on using AIS for vessel traffic services; IALA Guideline 1050 on management and monitoring of AIS information; and other international documents.

3.1.3 Regulations of organization and operation of the unified surface situation monitoring system using an automatic identification system in the Black Sea and Sea of Azov within the responsibility zone of Ukraine (AIS monitoring system) and order of the conditions of information exchange between the State Hydrographic Service of Ukraine, Delta-Pilot Branch of SE "USPA", and Marine Search and Rescue Service municipal enterprise (ME "MSRS") are defined by Provisions on Operation of Unified Surface Situation Monitoring System Using Automatic Identification System in the Black Sea and Sea of Azov within Responsibility Zone of Ukraine.

* Hereinafter the word group (term, phrase) "cartographic information" means information about new issues and reissues of charts, their updating, list of charts to be updated.

3.1.4 The AIS monitoring system has been established on the basis of the existing AIS base station networks of the State Hydrographic Service of Ukraine, Delta-Pilot Branch of SE "USPA", and ME "MSRS" by integrating received information using the central route server of the monitoring system.

3.1.5 The AIS monitoring system provides reliable integrated information on the navigational situation in the responsibility zone of Ukraine to branch enterprises responsible for adequate navigation safety and marine search and rescue operations.

3.1.6 Information from AIS base stations is received by the State Hydrographic Service of Ukraine, Delta-Pilot Branch of SE "USPA", and ME "MSRS" in the primary IEC format and then retransmitted in separate flows in real time mode.

3.1.7 The State Hydrographic Service of Ukraine ensures continuous operation of:

- network of proper base stations of AIS;
- a backup monitoring system server as well as:
- transmits differential corrections from the coast control and correction stations of the State Hydrographic Service of Ukraine to vessels;
- sends urgent navigation warnings to vessels; these warnings duplicate information transmitted using NAVTEX, and meteorological information (if any);
- analyzes the density of vessels traffic in order to ensure safety of navigation.

3.1.8 Exchange of AIS information received by the ME "MSRS" AIS monitoring system central route server with other states of the Black Sea basin is regulated by relevant international agreements.

3.2 Річкова інформаційна служба на внутрішніх водних шляхах України

3.2.1 Річкова інформаційна служба у своїй діяльності керується Конституцією України, законами України, міжнародними договорами України, актами Президента України, актами Кабінету Міністрів України, іншими нормативно-правовими актами, зокрема Положенням про річкову інформаційну службу на внутрішніх водних шляхах України. Положення поширюється на відносини, що виникають між РІС та суднами, судноплавними компаніями, підприємствами, установами та організаціями галузі морського та річкового транспорту.

3.2.2 РІС входить до складу філії «Дельта-лоцман» ДП «АМПУ». Завдяки взаємодії РІС зі службою регулювання руху суден на внутрішньому водному транспорті підвищуються ефективність керування рухом суден і перевезеннями на внутрішніх водних шляхах, взаємодія з іншими видами транспорту (морським, автомобільним та залізничним), що сприяє безпечному та ефективному процесу перевезень і найбільш повному використанню можливостей внутрішніх водних шляхів України.

3.2.3 Зона дії РІС на українській ділянці р. Дунай охоплює ділянку р. Дунай від гирла р. Прут до виходу у море Кілійським гирлом, включаючи рукави Іванешть, Соломонів і Прямий та гирла Старостамбульське і Бистре.

Зона дії РІС на українській ділянці р. Дніпро охоплює ділянку р. Дніпро від портопункту Очаків до кордону з Республікою Білорусь по руслах р. Дніпро і р. Прип'ять до кордону з Республікою Білорусь та по руслу р. Десна від гирла до м. Чернігів.

3.2.4 До складу РІС входять головний та регіональні центри РІС, через які річкова інформаційна служба виконує свої функції.

Головний центр РІС розташований у м. Одеса.

Регіональний центр «РІС Дунай» розташований у м. Ізмаїл.

Регіональний центр «РІС Дніпро» розташований у м. Київ.

Регіональні субцентри «РІС Дунай» розташовані на об'єктах СРПС державного підприємства «Дельта-лоцман» – постах регулювання руху суден (ПРПС) «Рені» і «Вилкове».

Регіональні субцентри «РІС – Дніпро» розташовані у містах Дніпро, Запоріжжя, Каховка.

3.2.5 ДП «АМПУ» організовує роботу офіційного сайту РІС та надає картографічну, щоденну гідрологічну та навігаційно-гідрографічну інформацію авторизованим користувачам РІС шляхом розміщення цієї інформації на офіційному сайті РІС.

ДУ «Держгідрографія» надає РІС навігаційно-гідрографічну та картографічну інформацію, оперативну інформацію про зміни навігаційних умов і режиму плавання на ВВШ, що стосується відповідної зони дії РІС.

ДП «Укрводшлях» надає РІС розклад роботи СГТС (судноплавні гідротехнічні споруди) у зоні дії РІС.

Морська адміністрація інформує РІС про строки відкриття та закриття навігації на ВВШ.

3.2 River Information Service on Ukrainian Inland Waterways

3.2.1 In its activity the River Information Service follows the Constitution of Ukraine, laws of Ukraine, Ukrainian international agreements, acts of the President of Ukraine and Cabinet of Ministers of Ukraine, and other laws and regulations, particularly the Provision on River Information Service on Ukrainian Inland Waterways. The Provision regulates the relationship between the RIS and vessels, shipping companies, enterprises, institutions, and organizations in the field of marine and river transport.

3.2.2 RIS is a part of Delta-Pilot Branch of SE "USPA". Due to interaction of RIS with the vessel traffic service for inland water transport, efficiency of traffic control and transportation on inland waterways, cooperation with other types of transport (marine, road, and railway transport) are improved, which promotes safe and efficient transportation and utilizing the inland waterways of Ukraine to the fullest possible extent.

3.2.3 The RIS operation zone in the Ukrainian part of the Danube River covers the part of the Danube River from the Prut River Mouth to the sea entrance by the Kiliiske Mouth, including Ivaneshst, Solomoniv, and Priamiy arms, as well as Starostambulske and Bystre mouths.

The RIS operation zone in the Ukrainian part of the Dnipro River covers the part of the Dnipro River from the Ochakiv portpoint to the border of the Republic of Belarus, along the Dnipro and Prypiat riverbeds to the border of the Republic of Belarus and along the Desna riverbed from the mouth to the city of Chernihiv.

3.2.4 The RIS includes the main and regional RIS centers, through which it carries out its functions.

The Main RIS Center is situated in the city of Odesa.

The RRIS Danube regional center is situated in the city of Izmail.

The RRIS Dnipro regional center is situated in the city of Kyiv.

RRIS Danube regional subcenters are situated at the following vessel traffic service facilities of the Delta-Pilot state enterprise: Reni and Vylkove vessel traffic stations (VTS).

RRIS Dnipro regional subcenters are situated in the cities of Dnipro, Zaporizhzhia, and Kakhovka.

3.2.5 SE «USPA» organizes work of an official RIS site and provides cartographic, daily hydrologic and navigational and hydrographic information to authorized RIS users by means of information allocation on RIS official site.

The State Hydrographic Service of Ukraine provides RIS with cartographic, navigational and hydrographic information, current information about changes in navigational circumstances and regime of navigation on inland waterways, which deals with the respective RIS coverage.

SE «Ukrvodshliakh» provides RIS with work schedule of navigational hydraulic structures (NHS) within RIS coverage. Maritime administration informs RIS of terms of navigation beginning and completion on inland waterways.

4. Правила узгодження заявок на зведення споруд, штучних островів та інших установок на континентальному шельфі, проведення дослідницьких робіт і забезпечення безпеки мореплавства у зонах споруджування у морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України

4.1 Основні види діяльності на континентальному шельфі, у виключній економічній зоні, на внутрішніх морських водах, у територіальному морі і зоні, яка належить Україні, регулюються Законом України «Про виключну (морську) економічну зону України» від 16 травня 1995 року № 162/95-ВР, Законом України «Про ратифікацію Конвенції ООН з морського права 1982 року та Угоди про імплементацію Частини XI Конвенції ООН з морського права 1982 року» і чинним законодавством України.

4.2 Усі організації, незалежно від відомчого підпорядкування, роботи зі зведення на континентальному шельфі стаціонарних споруд, штучних островів та інших установок, призначених для дослідження, розвідки і розробки його природних багатств, зобов'язані узгоджувати з Держгідрографією.

4.3 Міністерства і відомства, що планують роботи зі зведення споруд (установок), штучних островів у водах України, зобов'язані за 6 місяців до початку робіт подати заявку на їх проведення до Держгідрографії.

До заявки потрібно додати:

- а) схему навігаційного оснащення об'єкта зоровими, звуковими і радіотехнічними засобами;
- б) схему пропонованої зони безпеки.

4.4 Заявка на зведення споруд та інших установок на континентальному шельфі і на проведення дослідницьких робіт має бути погоджена із зацікавленими міністерствами і відомствами.

4.5 Місця для споруд, штучних островів та інших установок, що зводяться на континентальному шельфі, необхідно обирати таким чином, щоб вони не заважали мореплавству на узвичаєних і встановлених морських шляхах, що мають істотне значення для судноплавства, та не погіршували санітарної і рибогосподарської обстановки.

4.6 Навколо споруд (установок), штучних островів, що зводяться, мають бути створені зони безпеки протяжністю не менше як 500 м від споруд (установок), рахуючи від будь-якої надводної чи підводної точки їх зовнішнього краю.

4.7 Місце, на якому передбачено звести споруду (установку), штучний острів, і зона безпеки (у разі необхідності) повинні бути попередньо огорожені засобами навігаційного обладнання й оголошені у повідомленнях мореплавцям до початку робіт зі зведення споруди на місцевості. Після завершення робіт об'єкт має бути огорожений ЗНО протягом усього періоду його дії, аж до ліквідації й оголошення району відкритим для плавання.

Споруди (установки), штучні острови у морі та судна пошуково-розвідувального буріння обладнуються зоровими, звукосигнальними і радіотехнічними засобами попередження, а також засобами навігаційного обладнання.

Відомості про склад засобів попередження і засобів навігаційного обладнання наведено у Рекомендації МАМС О-139 з маркування штучних морських споруд, Рекомендації МАМС О-113 з маркування нерозвідних мостів в судноплавних водах, Рекомендації МАМС Е-109 з обчислення дальності звукового сигналу.

4.8 Найбільш важливим і відповідальним етапом є демонтаж споруди (установки), штучного острова і його основи. На цей вид роботи необхідно звернути особливу увагу. Ділянка дна, над якою розташовувалася споруда, має бути ретельно обстежена, протралена (якщо дозволяє глибина) і уважно оглянута водолазами.

Матеріали вичерпаного обстеження дна району з актом самого обстеження необхідно подати до філії Держгідрографії, в зоні відповідальності якої він розташований.

4.9 Організація, що зводить споруду (установку) на континентальному шельфі, зобов'язана негайно повідомити Держгідрографію про:

- а) встановлення і введення в дію ЗНО, що огорожують місце зведення споруди (установки), а також про всі зміни стосовно їх вигляду, дії, розташування;
- б) початок і завершення робіт зі зведення споруди (установки) на континентальному шельфі;
- в) припинення експлуатації споруди (установки), штучного острова і початок їх демонтажу;
- г) ліквідацію об'єкта споруди (установки), штучного острова;
- д) результати обстеження дна, додавши звітні матеріали.

4.10 Міністерства і відомства України, що планують роботи з гідрології моря, розвідки живих організмів, мінеральних та інших неживих ресурсів на континентальному шельфі і в економічній зоні, які не передбачають зведення споруд (установок), штучних островів на шельфі, зобов'язані за місяць до початку робіт подати заявку на ці роботи до філії Держгідрографії, в зоні відповідальності якої вони плануються.

У заявці потрібно вказати:

- а) район майбутніх робіт, позначений по периметру або маршруту географічними координатами;
- б) характер і програму досліджень дна;
- в) терміни майбутніх досліджень (початок і завершення робіт);
- г) назву науково-дослідного судна, його водотоннажність і мореплавність;
- д) при сейсмічній розвідці – довжину кабелю, що буксирується, і його заглиблення.

До заявки необхідно додати схему районів дослідження.

У разі подання заявок на науково-дослідні роботи, що виконуються на ґрунті чи поблизу морського дна (донні тралення, взяття проб ґрунту), у заявках потрібно навести координати кожної точки, де власне заплановано проводити придонні роботи.

4.11 Дозвіл на вихід науково-дослідного судна (НДС) у район робіт запитують у капітана відповідного порту у день виходу.

4.12 Капітани науково-дослідних суден зобов'язані:

- забезпечити надійне приймання по радіо НАВІП, ПРИП і мати радіозв'язок з портовими радіостанціями;
- у разі одержання повідомлення про закриття району робіт для плавання (оголошення його небезпечним для плавання), негайно залишити цей оголошений закритим (небезпечним) район;
- доповідати філії Держгідрографії, в зоні якої будуть виконуватися роботи, про фактичний початок і плановане завершення робіт у кожному з районів, на які отримано дозвіл (з посиланням на номер і дату дозволу).

На підставі такого повідомлення Держгідрографія оголошує у ПРИП і повідомленнях мореплавцям необхідні відомості про райони робіт і дослідження, що там проводяться.

4.13 Відомості про зведення споруди (установки), штучного острова на континентальному шельфі, про встановлення зони безпеки і режиму плавання в ній, про встановлення і зняття засобів навігаційного обладнання, а також про дослідницькі та розвідувальні роботи, які стосуються живих організмів, мінеральних та інших неживих ресурсів в економічній зоні, будуть публікуватися у Повідомленнях мореплавцям.

4.14 ДУ «Держгідрографія» відповідно до «Положення про навігаційне забезпечення судноплавства на внутрішніх водних шляхах України», затвердженого наказом Міністерства транспорту та зв'язку України від 14 червня 2007 р. № 498, здійснює узгодження, у межах своїх повноважень, будівництва об'єктів на внутрішніх водних шляхах України, проектної документації щодо будівництва гідротехнічних споруд, проведення гідротехнічних робіт, визначення кар'єрів видобування піску, прокладання підводних кабелів і трубопроводів та інших комунікацій на внутрішніх водних шляхах України в зоні дії ЗНО.

4.15 Відповідно до «Положення про навігаційно-гідрографічне забезпечення мореплавства у внутрішніх морських водах, територіальному морі та виключній (морській) економічній зоні України», затвердженого наказом Міністерства транспорту та зв'язку України від 29.05.2006 № 514, ДУ «Держгідрографія» узгоджує, в межах своїх повноважень, будівництво об'єктів на українському узбережжі та акваторіях Чорного й Азовського морів, які можуть вплинути на встановлений режим роботи ЗНО або створювати навігаційну небезпеку, та проектну документацію на зведення гідротехнічних споруд, проведення гідротехнічних робіт, прокладання підводних кабелів і нафтогазопроводів на морях і узбережжі України.

Матеріали узгодження необхідно надсилати філіям Держгідрографії та безпосередньо Держгідрографії.

4. Approval Procedure to Mount Structures, Artificial Islands and other Facilities on the Continental Shelf, Conduct Research Works and Ensuring Safety of Navigation within Construction Areas in the Maritime Region and on Inland Waterways of Ukraine

4.1 The main types of activities on the continental shelf, in the exclusive economic zone, in inland sea waters, on internal sea routes, territorial sea and zone, which belongs to Ukraine, are regulated by the Law of Ukraine "On Exclusive (Maritime) Economic Zone of Ukraine" No. 162/95-BP, dated 16 May, 1995; Law of Ukraine "On Ratification of UN Convention on Law of the Sea, 1982 and Agreement about implementation of Part XI of UN Convention on Law of the Sea, 1982" and current legislation of Ukraine.

4.2 All institutions, irrespective of their department subordination, are obliged to agree with the SHSU all works on mounting of stationary structures, manmade islands and other facilities for surveying on continental shelf, exploration and exploitation of its natural resources.

4.3 Ministries and departments, which plan working on mounting structures (facilities), manmade islands in waters of Ukraine are obliged to submit a request to the SHSU six months prior to start of such works.

The request shall additionally include:

- a) scheme of visual, acoustic and radio engineering navigational equipment;
- b) scheme of proposed safety zone.

4.4 The request regarding the mounting structures, manmade islands and other facilities on continental shelf and performance of surveys shall be agreed with ministries and departments concerned.

4.5 Location of structures, manmade islands and other facilities, to be mounted on continental shelf, shall be chosen in such a way, that they would not prevent navigation in ordinary and determined seaways, which are significant for navigation and would not worsen sanitary and fish industry situation.

4.6 The safety zones at least 500 m distance around structures (facilities), manmade islands must be created, counting off any abovewater or underwater spot of their outer edge.

4.7 Locality, where structure (facility), manmade island is to be mounted, and safety zone (if necessary) shall be preliminarily buoyaged with aids to navigation and announced in the Notices to Mariners prior to start of works on erecting structure on locality. Thereupon works accomplishment, the object shall be buoyaged with aids to navigation for the whole period of its operation till its disposal and announcement of area to be opened for navigation.

Structures (facilities), manmade islands at sea and survey-boring vessels shall be equipped with visual, acoustic and radio-engineering means of warning and also with aids to navigation.

Information on warning means and aids to navigation is given in the IALA Recommendation O-139 on the Marking of Man-Made Offshore Structures, IALA Recommendation O-113 on the Marking of Fixed Bridges over Navigable Waters, IALA Recommendation E-109 on the Calculation of the Range of a Sound Signal.

4.8 The most important and responsible stage is dismantling of structure (facility), manmade island and its base. This kind of work should be paid particular attention. Bottom area, over which the structure was located, shall be carefully investigated, swept (if depth permits) and examined by divers.

Materials of bottom diving investigation with the proper act shall be submitted to the SHSU branch according to the zone of its responsibility.

4.9 Organization mounting a structure (facility), manmade island on continental shelf shall immediately inform the SHSU of the following:

- a) installation and putting into operation of aids to navigation, which fence the structure (facility), manmade island mounting locality as well as all changes in their appearance, operation and disposition;
- b) beginning and accomplishment of works on mounting structure (facility) on continental shelf;

- c) termination of structure (facility), manmade islands exploitation and the commencement of their dismantling;
- d) disposal of structure (facility), manmade island object;
- e) results of bottom investigation with report added.

4.10 Ministries and departments of Ukraine, which plan works on sea hydrology, exploration of living organisms, mineral and other inorganic resources not connected with mounting structures (facilities), manmade islands on continental shelf, shall submit a request for works one month prior to their beginning to the SHSU branches according to their zones of responsibility where such works are planned.

The request shall include:

- a) area of future works, marked along the perimeter or route with geographic coordinates;
- b) character and program of bottom investigation;
- c) period of future research (from start to finish);
- d) name of research vessel, its tonnage and seaworthiness;
- e) in case of seismic exploration – length of tugged cable and its submergence.

Scheme of exploration areas shall be added to the request.

In case of submitting a request for research works, that are conducted on the ground or near the sea bed (bed sweeping, ground samples taking), coordinates of each position, where near bottom works are planned, shall be indicated.

4.11 Permit for research vessel to leave for the works area shall be requested on the day of departure from the master of harbour concerned.

4.12 Research vessel masters are obliged:

- to ensure reliable receipt of navigational warnings and coastal warnings by radio and have radio communication with harbour radio stations;
- if notified that work area is to be closed for navigation (announcing it to be dangerous to navigation), immediately to leave the area announced to be closed (dangerous);
- to inform the SHSU branch, in which zone of responsibility works will be conducted, on actual commencement and planned accomplishment of works in every area for which a permit has been obtained (with reference to number and date of permit).

On the basis of this report the SHSU shall include necessary information on work areas and investigations conducted there in coastal warning and notices to mariners.

4.13 Information on structure (installation), manmade island erection on continental shelf, established safety zone and regime of navigation in it, installation and removal of navigational equipment as well as on research and exploration works concerning living organisms, mineral and other inorganic resources in economic zone shall be given in Notices to Mariners.

4.14 The State Hydrographic Service of Ukraine in accordance with the "Regulation on Navigational Support of Shipping on Inland Waterways of Ukraine", approved by the order of the Ministry of Transport and Communications of Ukraine No. 498 dd. June 14, 2007, carries out approval (within the limits of its authority) of construction of objects on inland waterways of Ukraine, project documentation for construction of hydrotechnical structures, conducting hydraulic engineering works, identifying quarries for sand extraction, laying of underwater cables and pipelines and other communications on inland waterways of Ukraine within the zone of AtoN operation.

4.15 According to Regulation on Navigational and Hydrographic Support of Shipping in Inland Sea Waters, Territorial Sea and Exclusive (Maritime) Economic Zone of Ukraine, approved by Order of the Ministry of Transport and Communications of Ukraine No. 514 dd. 29.05.2006, the State Hydrographic Service of Ukraine coordinates under its authority construction of facilities on the Ukrainian coast and waters of the Black Sea and the Sea of Azov, which can influence the established AtoNs operating mode or constitute a danger to navigation, and a project documentation for hydraulic structures construction, hydraulic operations performance, submarine cables and oil piping laying on the sea and coast of Ukraine.

The materials for approval should be sent to the branches of the State Hydrographic Service of Ukraine and directly to the State Hydrographic Service of Ukraine.

5. Звернення до організацій, що здійснюють будівельні, гідротехнічні, днопоглиблювальні роботи, встановлюють рейдове обладнання, прокладають підводний кабель та виконують інші роботи у морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України

5.1 Порядок узгодження будівельних, гідротехнічних і днопоглиблювальних робіт.

Організації будь-якого відомства і форми власності, що планують і виконують роботи у морському регіоні України, на ВВШ, а також на узбережжі, зобов'язані погоджувати з філією Держгідрографії, в зоні відповідальності якої будуть виконуватися роботи:

- будівництво окремих гідротехнічних споруд будь-якого призначення;
- днопоглиблювальні роботи;
- водолазні роботи;
- проміри у портах і біля узбережжя;
- прокладання каналізаційних глибоководних відведень у морі;
- встановлення плавучого огороження на акваторії портів, портових пунктів і рейдів;
- будівництво і реконструкцію портів, портових пунктів;
- генплани забудови і розвитку розташованих на березі моря міст і інших населених пунктів, промислових комплексів і всіх судноремонтних підприємств;
- схеми районного планування курортних зон на узбережжі;
- будівництво всіх споруд, висота яких перевищує 20 м;
- будівництво передавальних і приймальних радіоцентрів;
- топогеодезичні роботи у 5-кілометровій смузі від морського берега;
- будівництво на березі всіх споруд у радіусі 2 км від встановлених засобів навігаційного обладнання Держгідрографії;
- встановлення і будівництво на березі постійних чи переривчастих джерел світла потужністю понад 100 ватів в одній точці;
- прокладання трас ліній зв'язку високовольтних ЛЕП, нафтопроводів, газопроводів на узбережжі;

- встановлення і будівництво берегових засобів навігаційного обладнання;
- висаджування у зоні дії ЗНО дерев і чагарників, висота яких перевищуватиме 2 м.

Якщо згадані вище роботи виконуються на акваторії, підпорядкованій якомусь підприємству чи організації, то відповідальність за надання відомостей про ці роботи у повній відповідності з установленими правилами несе та організація (підприємство), у чиєму підпорядкуванні перебуває ця акваторія. До матеріалів промірів повинні додаватися копії технічних звітів чи доповідні пояснювальні записки для оголошення нових глибин і використання цих матеріалів з картографічною метою.

У повідомленнях про встановлення тимчасових берегових засобів навігаційного обладнання і позаштатного плавучого огороження необхідно вказувати ким, коли, з якою метою і на який термін виставлено ці засоби, а також докладно описати їх зовнішній вигляд.

Повідомлення повинні бути повними і чіткими, не допускати подвійного тлумачення і давати відповіді на всі запитання, що можуть виникнути в ході коригування карт і посібників для плавання.

В інтересах безпеки мореплавства категорично заборонено без узгодження з Держгідрографією України здійснювати заходи, спрямовані на зміну навігаційної обстановки, особливо у районах основних суднових шляхів, оголошених у повідомленнях мореплавцям і нанесених на карти (звалювати ґрунт поза оголошеними районами звалищ ґрунту, встановлювати рибальське знаряддя, різні металеві (дерев'яні та ін.) конструкції, виставляти чи знімати будь-які плавучості, встановлювати чи знімати знаки і вогні, що не мають навігаційного значення тощо).

5.2 Порядок узгодження встановлення рейдового обладнання у морському регіоні України.

У разі необхідності встановити швартовні бочки чи понтони, інше рейдове обладнання, вибір місця і час встановлення необхідно завчасно узгодити з філією Держгідрографії, у зоні відповідальності якої здійснюватимуться ці заходи.

У заявці на проведення робіт потрібно обов'язково вказувати терміни встановлення і зняття обладнання, а також відповідального за його експлуатацію і своєчасне зняття.

Місце, час і терміни встановлення затверджує начальник Держгідрографії.

Не можна встановлювати будь-яке рейдове обладнання на фарватерах, рекомендованих шляхах, у системах розподілу руху суден і ближче ніж за 3 милі з обох боків від них.

Встановлення рейдового обладнання здійснюється з обов'язковим навігаційно-гідрографічним забезпеченням, попередньо погодженим з Держгідрографією. Спеціалізовані судна, що поставили швартовну бочку чи інше рейдове обладнання, зобов'язані надіслати з моря на адресу ЦНГ повідомлення, а з прибуттям на базу протягом доби подати про це звіт на адресу філії Держгідрографії, в якому вказати вид ЗНО, час його встановлення, координати точок розміщення, спосіб координування, точність встановлення.

Заявка на навігаційно-гідрографічне забезпечення встановленого рейдового обладнання подається до філії Держгідрографії. У заявці потрібно вказати район забезпечення, термін забезпечення, вимоги щодо точності забезпечення. Термін подання заявки – 7 діб до дати встановлення обладнання.

5.3 Проектування і прокладання кабельних ліній будь-якого призначення у морському регіоні України.

Організація, що планує прокладання кабелю, погоджує трасу із відповідними відомствами та Держгідрографією.

Прокладання кабелю здійснюється відповідно до технічного проекту і плану навігаційно-гідрографічного забезпечення. Технічний звіт про прокладання кабелю складає капітан кабельного судна за участю керівників групи НГЗ та групи замовника і подає його до Держгідрографії у п'ятиденний термін після завершення прокладання.

5.4 Адресування заявок і документів з узгодження всіх видів робіт на континентальному шельфі України.

Заявки на всі види робіт необхідно надсилати філіям Держгідрографії та безпосередньо Держгідрографії.

5.5 Механізм видачі дозволу на будівельні, днопоглиблювальні роботи, видобування піску і гравію, прокладання кабелів, трубопроводів та інших комунікацій на землях водного фонду України визначає «Порядок видачі дозволів на проведення робіт на землях водного фонду», затверджений постановою Кабінету Міністрів України від 12 липня 2005 р. № 557.

5. Appeal to Organizations which Perform Construction, Hydrotechnical, Dredging Works, Install Roadstead Equipment, Lay Underwater Cables and Carry out other Works in the Maritime Region and Inland Waterways of Ukraine

5.1 Approval procedure on construction, hydrotechnical and dredging works.

Organisations of any affiliation and all forms of ownership, which plan and conduct works within the maritime region of Ukraine, on inland waterways as well as on coast, shall agree with the SHSU branches the works to be conducted in zones of their responsibility:

- construction of certain hydrotechnical structures of any intended purpose;
- dredging works;
- diving works;
- soundings in ports and coastal waters;
- laying of sewer deep water jets at sea;
- installation of buoyage in water areas of ports, portpoints and roadsteads;
- construction and reconstruction of ports, portpoints;
- general outlays of building and development of coastal towns, settlements, industrial complexes and all ship-repair enterprises;
- area planning schemes of coastal health-resort zones;
- building of all structures with height of more than 20 m;
- building of transmitting and receiving radio centres;
- surveying within 5 km zone from sea shore;
- building of all structures on coast within 2 km radius from existing aids to navigation of the SHSU;
- installation and building on shore fixed or interrupted light sources with power more than 100 W at one point;
- laying on shore high-voltage electro-transmission communication lines, oil and gas pipelines;
- installation and building of coastal aids to navigation;
- planting of trees and bushes with height more than 2 m in zone of aids to navigation operation.

If the abovementioned works are conducted within water area, subordinated to any enterprise or organization, the responsibility for provision of information on such works, according to the adopted rules, is borne by the organization (enterprise) to which the given water area is subordinated. Sounding data shall be accompanied with copies of technical reports or explanatory notes for announcement of new depths and use of the materials for cartographic purposes.

The following shall be pointed out in notices concerning installation of temporary coastal aids to navigation and irregular buoyage: person, time, purpose and action time. Exterior of these aids shall be indicated in detail as well.

Notices shall be full and clear, exclude ambiguity and answer all questions, which may arise in the course of updating charts and nautical publications.

Any actions intending to change navigational situation not agreed with the SHSU are strictly prohibited in interests of navigational safety, especially within main navigable routes, which are promulgated in Notices to Mariners and charted (dump ground out of limits of the announced dumping ground area, set fishing gears, any kind of metal (wooden, etc.) structures, instal or remove any floatages, set and remove beacons and lights with no navigational importance, etc.).

5.2 Approval procedure for installation of roadstead equipment in the maritime region of Ukraine.

If necessary to install mooring buoys or pontoons or other roadstead equipment, choice of locality and time of installation shall be previously agreed with the SHSU branch associated with the zone of responsibility where the installation to be carried out.

It is necessary to determine time of installation and removal as well as the person responsible for equipment maintenance and its timely removal in the request for works.

Locality, time and terms of installation shall be approved by the Head of the SHSU.

It is not permitted to set any roadstead equipment on fairways, recommended tracks, traffic separation schemes and at the distance of less than 3 miles from both sides of them.

Setting of roadstead equipment is carried out with obligatory navigational and hydrographic support previously agreed with the SHSU. Specialized vessels, which set mooring buoy or other roadstead equipment, are obliged to send a message to CNHI address from sea, and after arrival at base within 24 hours to send a report to the SHSU branch address about setting with indication of aid to navigation type, term of its disposition, coordinates of disposition points, method of coordination, disposition accuracy.

The request for navigational and hydrographic support of the installed roadstead equipment shall be submitted to the SHSU branch. The request shall contain: area of support, term of support, requirements for support accuracy. Term of request submission is 7 days prior to equipment installation.

5.3 Projecting and laying cable lines of any destination in maritime region of Ukraine.

Organisation planning cable laying shall agree the line with concerned departments and the SHSU.

Cable laying is carried out according to technical project and plan of navigational and hydrographic support.

Technical report on cable laying is drawn up by master of cable vessel with the participation of leaders of NHS group and customer group and is submitted to the SHSU within 5 days term after laying accomplishment.

5.4 Addressing of requests and papers to agree all kinds of works on continental shelf of Ukraine.

Requests for all kinds of works shall be forwarded to the SHSU branches and directly to the SHSU.

5.5 The mechanism for issuing permits for construction, dredging works, sand and gravel extraction, laying cables, pipelines and other communications on the lands of the water fund of Ukraine is determined in the "Procedure for Issuing Permits for Works on Land of Water Fund", approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine No. 557 dd. July 12, 2005.

6. Огородження навігаційних небезпек плавучими застерезними знаками

6.1 Навігаційні небезпеки у прибережних водах України огорожуються відповідно до Системи плавучого огороження МАМС (регіон А).

6.2 На картах, які видає Держгідрографія, показано штатне плавуче огороження, тобто постійне огороження навігаційних небезпек (банок, обмілин, рифів, скель тощо), бровок каналів і країв фарватерів, затонулих суден, спеціальних районів, карантинних і якірних місць, а також районів чи полігонів, що тривалий час є забороненими для плавання.

Місця виставлення плавучого огороження вказано у навігаційному посібнику «Вогні і знаки Чорного та Азовського морів. Українське узбережжя» (№ 201).

6.3 При заміні ЗНО у ПМ публікуються оголошення про відновлення буїв філіями Держгідрографії.

6.4 Морепоплавці (судноводії) попереджаються, що не можна цілком покладатися на плавуче огороження, особливо протягом льодового періоду, штормової погоди і під час заміни літнього огороження на зимове.

6.5 Морепоплавці (судноводії) несуть відповідальність за пошкодження засобів навігаційного обладнання відповідно до закону.

6.6 Для забезпечення цілісності та безперебійної дії ЗНО капітани суден зобов'язані:

- не допускати пошкоджень ЗНО суднами, оскільки будь-яке порушення, навіть на короткий термін, встановленого режиму роботи цих засобів може призвести до навігаційних аварій суден. Якщо за непередбачених обставин судно пошкодило плавучий засіб навігаційного обладнання, то про такий випадок капітан судна повинен негайно повідомити до найближчого українського порту, вказавши дату, час, місце, характер та причину випадку;

- вживати усіх можливих заходів для доставки (на борту судна або на буксирі) до найближчого українського порту дрейфуючих плавучих засобів навігаційного обладнання, якщо такі було знайдено на шляху судна;

- оповіщати у найстисліші строки філії Держгідрографії про всі помічені несправності ЗНО (пошкодження буя, бакена, віхи, невідповідність їх положення штатному місцю, відсутність засобів огороження на штатному місці, незадовільне пофарбування, невідповідна характеристика їх роботи і таке інше) у зонах морів та внутрішніх водних шляхів, які обслуговуються цими філіями.

6. Maritime Buoyage System for Navigational Hazards

6.1 Navigational hazards in coastal waters of Ukraine are buoyaged in accordance with the IALA Buoyage System (Region A).

6.2 Regular buoyage, i.e. fixed buoyage of navigational hazards (banks, shoals, reefs, rocks etc.), channel edges and fairway limits, wrecks, special areas, quarantine anchorages and anchor berths as well as areas or polygons prohibited for navigation for a long time are shown on the charts issued by the SHSU.

Buoyage installation places are listed in "Lights and Beacons of the Black Sea and the Sea of Azov, Ukrainian Coast" (No. 201).

6.3 In case of AtoN replacement, a notice about buoys restoring by branches of the State Hydrographic Service of Ukraine is published in the Ukrainian Notices to Mariners.

6.4 Mariners (navigators) are warned not to rely completely on buoyage, especially during ice period, stormy weather and during substitution of summer buoyage for winter one.

6.5 Mariners (navigators) are responsible for damages of aids to navigation according to legislation.

6.6 To ensure safety and continuous operation of aids to navigation, ship masters are obliged:

- to prevent aids to navigation from damages by vessels as any, even short time irregularity in established operation regime may lead to navigational accidents. If a vessel damages floating aid to navigation under contingencies, shipmaster shall immediately report this accident to the nearest Ukrainian port, indicating date, time, place, nature and cause of the accident;

- to undertake all possible measures to carry (on board of a vessel or by towing) drifting floating aids to navigation to the nearest Ukrainian port if they are detected at sea on vessels' way;

- to inform branches of the State Hydrographic Service of Ukraine as soon as possible of all detected failures of aids to navigation (damages of buoys, beacons, pillars, discrepancy between their regular positions, absence of buoyage means on regular positions, bad painting, improper work characteristics, etc.) in marine zones and inland waterways which are serviced by these branches.

7. Попередження

7.1 Мореплавці попереджаються про те, що у режимних районах усім кораблям і суднам категорично забороняються дії, що порушують встановлений режим району. Опис режимних районів наведено у посібнику «Режим плавання суден у водах України Чорного та Азовського морів» (№ 402).

Винні у порушенні встановленого режиму плавання притягуються до відповідальності.

7.2 У разі пошкодження кораблями (суднами) плавучих застережних знаків командирам кораблів (капітанам суден) слід негайно оповістити про це найближчу філію Держгідрографії для вжиття її фахівцями заходів з відновлення огороження.

7.3 З метою запобігання пошкодженню морських підводних кабелів і підводних трубопроводів заборонено плавати з попущеними якорями, ставати на якір, ловити рибу придонними знаряддями лову, виконувати підводні і днопоглиблювальні роботи, здійснювати придонне тралення і підводні вибухи у межах зони по 1 милі (враховуючи при цьому також похибку у визначенні місця корабля, судна) з обох боків траси підводного кабелю і підводного трубопроводу по всій їх довжині.

У разі підняття кабелю мореплавці зобов'язані звільняти його з максимальною обережністю. Піднятий на якорі кабель потрібно прихопити прядив'яним тросом, сила розриву якого не менше як п'ять тонн, а потім попустити якір-ланцюг.

Після того, як якір звільниться від кабелю, прядив'яний трос відкинути (перерубати).

Про факт підняття кабелю необхідно повідомити по радіо найближчу філію Держгідрографії та ЦНГІ.

7. Warnings

7.1 Mariners are warned that operations of all ships and vessels, violating the established area regime, are categorically prohibited in restricted areas. Description of restricted areas is given in the publication "Regime of Navigation in Ukrainian Waters of the Black Sea and the Sea of Azov" (No. 402).

Persons guilty of violation of the established navigational regime shall be brought to responsibility.

7.2 In case ships (vessels) damage floating warning beacons, ship commanders (vessel masters) should immediately report it to the nearest the SHSU branch to take measures to restore the buoyage by its specialists.

7.3 To prevent damage of submarine cables and pipelines, navigating with anchors veered out, anchoring, fishing with near bottom gears, underwater and dredging works, near bottom sweeping and underwater explosions in zone of 1 mile (taking into account error in fixing ship, vessel position) from both sides of submarine cable line and submarine pipeline along all their length are prohibited.

In case of cable lifting, mariners shall release it with maximum care. Cable lifted on anchor shall be picked up by hempen rope with rupture effort not less than 5 tons and then anchor-chain shall be veered-out.

After anchor is released from cable, hempen rope shall be thrown (cut into two).

Fact of cable lifting shall be reported by radio to the nearest SHSU branch and CNHI.

8. Придбання навігаційних карт, посібників для плавання і ПМ України цивільними організаціями України та іноземними користувачами

8.1 Забезпечення мореплавства морськими картами, керівництвами і посібниками для плавання

Забезпечення мореплавців сучасними морськими навігаційними картами, посібниками і керівництвами для плавання здійснює ДУ «Держгідрографія». Перелік карт, посібників і керівництв розміщено у Каталозі навігаційних карт і посібників № 701 видання ДУ «Держгідрографія», 2015 р., та на сайті www.charts.gov.ua.

Відомості про нові видання навігаційних карт, керівництв і посібників для плавання, їх перевидання чи непридатність для використання у навігаційних цілях публікуються у Повідомленнях мореплавцям.

Офіційним розповсюджувачем морських навігаційних карт у паперовому та електронному вигляді, посібників для плавання видання Держгідрографії вітчизняним та іноземним користувачам є:

ФДУ «Укрморкартографія» (м. Київ)

пр-т Гагаріна, 23, м. Київ,
02094, Україна

Тел./факс: (044) 292-64-44 (приймальня),
(044) 292-61-28 (група збуту)
E-mail: office@charts.gov.ua

Начальник філії
Марченко Олег Григорович

8.2 Забезпечення судноплавства річковими картами, керівництвами і посібниками для плавання

Забезпечення судноплавства на внутрішніх водних шляхах сучасними річковими картами, посібниками і керівництвами для плавання здійснює ДУ «Держгідрографія». Перелік карт, посібників і керівництв розміщено у Каталогі навігаційних карт і посібників № 701 видання ДУ «Держгідрографія», 2015 р., та на сайті www.charts.gov.ua.

Офіційним розповсюджувачем річкових навігаційних карт у паперовому та електронному вигляді, посібників для плавання внутрішніми водними шляхами (судноплавними річковими шляхами) видання Держгідрографії вітчизняним та іноземним користувачам є:

ФДУ «Укрморкартографія» (м. Київ)

пр-т Гагаріна, 23, м. Київ,
02094, Україна

Тел./факс: (044) 292-64-44 (приймальня),
(044) 292-61-28 (група збуту)
E-mail: office@charts.gov.ua

Начальник філії
Марченко Олег Григорович

Інформацію про порядок придбання карт, посібників для плавання і Повідомлень мореплавцям України можна отримати у Держгідрографії України за адресою: пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094, Україна (тел./факс: (044) 292-60-24, www.charts.gov.ua, e-mail: sales@charts.gov.ua).

У разі придбання видань Держгідрографії України у сторонніх організацій, які не є офіційними розповсюджувачами, Держгідрографія України не несе відповідальності за достовірність отриманих таким чином даних.

8. Purchase of Navigational Charts, Publications and Ukrainian NtMs by Civil Institutions of Ukraine and Foreign Users

8.1 Navigation Support with Nautical Charts, Guides and Publications for Sailing

Provision of navigators with modern nautical charts, publications and guides for sailing is carried out by the State Hydrographic Service of Ukraine. The list of charts, publications and directions is given in Catalogue «Nautical Charts and Publications» No. 701 (2015) issued by the State Hydrographic Service of Ukraine as well as on the web site www.charts.gov.ua.

Information about new issues of nautical charts, guides and publications for sailing, their reissue or unsuitability for use for navigational purposes is published in Notices to Mariners.

Official distributor of nautical charts in paper and electronic form, as well as sailing directions issued by the State Hydrographic Service of Ukraine for domestic and foreign users is:

SHSU Branch «Ukrmorcartographia» (Kyiv)

23, Gagarina Ave., Kyiv
02094, Ukraine

Tel./fax: +38(044)292 64 44 (Reception office),
+38(044)292 61 28 (Sales group)
e-mail: office@charts.gov.ua

Head of the Branch
Oleh Marchenko

8.2 Navigation Support with River Charts, Guides and Publications for Sailing

Support of navigation on the inland waterways with modern river charts, publications and guides for sailing is carried out by the State Hydrographic Service of Ukraine. The list of charts, publications and directions is given in Catalogue «Nautical Charts and Publications» No. 701 (2015) issued by the State Hydrographic Service of Ukraine as well as on the web site www.charts.gov.ua.

Official distributor of river navigational charts in paper and electronic form, as well as directions for sailing by inland waterways (navigable river routes) issued by the State Hydrographic Service of Ukraine for domestic and foreign users is:

SHSU Branch «Ukrmorcartographia» (Kyiv)

23, Gagarina Ave., Kyiv
02094, Ukraine

Tel./fax: +38(044)292 64 44 (Reception office)
+38(044)292 61 28 (Sales group)
e-mail: office@charts.gov.ua

Head of the Branch
Oleh Marchenko

Information on order of charts, sailing directions and Notices to Mariners purchase can be obtained at the SHSU at the address: 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094, Ukraine (tel./fax: +38 (044) 292-60-24, www.charts.gov.ua, e-mail: sales@charts.gov.ua).

The SHSU is not responsible for reliability of data obtained from publications, if these publications are purchased from unauthorized organizations, which are not official distributors.

9. Зв'язок із рятувально-координаційними центрами

Для загальної координації пошуку і рятування на морі та охорони людського життя у відкритому морі у пошуково-рятувальному районі України відповідно до міжнародних договорів, стороною яких є Україна, при Міністерстві інфраструктури України створено Морську пошуково-рятувальну службу (МППС).

Морська пошуково-рятувальна служба підтримує постійний зв'язок з відповідними організаціями і відомствами України, усіма морськими портами України, найближчими морськими координаційно-рятувальними центрами та підцентрами Глобальної системи пошуку і рятування сусідніх держав.

На українському узбережжі Чорного та Азовського морів діють Державний морський рятувально-координаційний центр (ДМРКЦ) у місті Одеса та морський рятувальний підцентр (МРПЦ) у місті Бердянськ.

Морська пошуково-рятувальна служба (МППС)	Державний морський рятувально-координаційний центр (ДМРКЦ)	Морський рятувальний підцентр (МРПЦ)
вул. Люстдорфська дорога, 140а, м. Одеса, Україна, 65114 Тел.: +38 (048) 785 07 17 Факс: +38 (048) 785 07 18 semsrs@sar.gov.ua	вул. Люстдорфська дорога, 140а, м. Одеса, Україна, 65114 Тел.: +38 (048) 777 66 09 Факс: +38 (048) 777 66 10 (цілодобово) mrcc.ode@sar.gov.ua	пр. Праці – вул. Дюміна, буд. 33/55, (вул. Італійська 55/33) м. Бердянськ, Україна, 71118 Тел.: +38 (06153) 4 68 65 Факс: +38 (06153) 4 68 66 mrsc.ber@sar.gov.ua

9. Communication with Rescue Coordination Centres

For general coordination of search and rescue at sea, safety of life at open sea in the search and rescue area of Ukraine, Maritime Search and Rescue Service (MSRS) is established under the Ministry of Infrastructure of Ukraine in accordance with international treaties, to which Ukraine is a party.

The Maritime Search and Rescue Service keeps constant communication with respective organizations and institutions of Ukraine, with all Ukrainian ports, with the nearest maritime coordination and rescue centres and subcentres of the Global Maritime Distress and Safety System of neighboring countries.

State Maritime Rescue Coordination Centre (SMRCC) in Odesa and Maritime Rescue Subcentre (MRSC) in Berdiansk operate on Ukrainian coast of the Black Sea and the Sea of Azov.

Maritime Search and Rescue Service (MSRS)	State Maritime Rescue Coordination Centre (SMRCC)	Maritime Rescue Sub-centre (MRSC)
140a, Lustdorfska Doroha Str., Odesa, 65114 Ukraine Tel.: +38 (048) 785 07 17 Fax: +38 (048) 785 07 18 semsrs@sar.gov.ua	140a, Lustdorfska Doroha Str., Odesa, 65114 Ukraine Tel.: +38 (048) 777 66 09 Fax: +38 (048) 777 66 10 (around the clock) mrcc.ode@sar.gov.ua	33/55, Pratsi Ave., Diumina Str., (55/33, Italiiska Str.) Berdiansk, 71118 Ukraine Tel.: +38 (06153) 4 68 65 Fax: +38 (06153) 4 68 66 mrsc.ber@sar.gov.ua

10. Скорочення та умовні позначення, прийняті у Повідомленнях мореплавцям

Країни

Болг.	Болгарія	Рум.	Румунія
Груз.	Грузія	Туреч.	Туреччина
Рос.	Росія	Укр.	Україна

Характер вогнів

П	Постійний	ДЧ (3)	Груповий дуже частий
Зтм	Затемнюється	ДЧ (6)Тр Пр	Груповий дуже частий з тривалопроблисковим
Зтм (2)	Груповий, що затемнюється	Перер ДЧ	Переривчастий дуже частий
Зтм (2+1)	Складний груповий, що затемнюється	УЧ	Ультрачастий
Ізо	Ізофазний	Перер УЧ	Переривчастий ультрачастий
Пр	Проблисковий	П Зтм	Постійний з вогнем, що затемнюється
Пр (2)	Груповий проблисковий	П Зтм (3)	Постійний з груповим, що затемнюється
Пр (2+1)	Складний груповий проблисковий	П Пр	Постійний з проблисковим
Тр Пр	Тривалопроблисковий	П Пр (4)	Постійний з груповим проблисковим
Тр Пр (2)	Груповий тривалопроблисковий	П Тр Пр	Постійний з тривалопроблисковим
Мо (Б)	За азбукою Морзе	Зм	Змінний
Ч	Частий (частопроблисковий)	Зм Зтм	Змінний, що затемнюється
Ч (3)	Груповий частий	Зм Пр	Змінний проблисковий
Ч (6) Тр Пр	Груповий частий з тривалопроблисковим	Зм Пр (2)	Змінний груповий проблисковий
Перер Ч	Переривчастий частий		
ДЧ	Дуже частий		

Елементи характеристик вогнів

15М	Дальність видимості у морських милях	2 верт Чв П	Два червоні постійні вогні, розташовані вертикально
(2)	Кількість проблисків (затемнень) у групі	2 гориз Чв П	Два червоні постійні вогні, розташовані горизонтально
(2+3)	Дві групи, які складаються з двох і трьох проблисків (затемнень)	Б ДЧ (3) 5с	Вогонь білий, груповий, дуже частий. Групи з 3-х дуже частих проблисків, які повторюються з періодом 5 с
Пр 5с 3М	Вогонь проблисковий, період – 5 с, дальність видимості – 3 милі	Б Ч (6) Тр Пр	Вогонь білий груповий частий з тривалим проблиском. Групи із 6-ти частих проблисків з одним тривалим (не менше як 2 с) проблиском, які повторюються з періодичністю 15 с
(вим)	Вмикається на вимогу	Б Мо (Б) 12с 7М	Вогонь білий, у якому поєднання проблисків і темноти відповідають літері «Б» за азбукою Морзе, дальність видимості – 7 миль
15с	Період у секундах		
(скт)	Секторний		
Б Чв Пр (2)	Вогонь білий і червоний, груповий, проблисковий, два проблиски (період – 10 с) дальність видимості білого – 15 миль, червоного – 10 миль		
10с 15/10М	Вогонь білий і червоний, два проблиски (період – 10 с) дальність видимості білого – 15 миль, червоного – 10 миль		
2 Чв П	Два червоні постійні вогні, розташовані на одному знаку		

Колір вогнів

Б	Білий	Чв	Червоний
Ж	Жовтий, оранжевий	Сн	Синій
З	Зелений	Фл	Фіолетовий

Колір засобів навігаційного обладнання

Б	Білий	Ср	Сірий, сріблястий
Ж	Жовтий, оранжевий	Фл	Фіолетовий
З	Зелений	Ч	Чорний
Чв	Червоний	Ч Ж	Чорний і жовтий
Корич	Коричневий	Ч Чв	Чорний і червоний
Сн	Синій		

Звукосигнальні засоби навігаційного обладнання

Виб.	Вибухи	Діа.	Діафон (д)
Гонг	Гонг (гонг)	Дзв.	Дзвін (дзв)
Горн	Горн, наутофон, тайфон, звукоцигнальна динамічна установка	Свс	Свисток, ревун, гудок (свс)
		Сир.	Сирена (с)

Станції

ГС	Гідрологічна	РЛС	Радіолокаційна
ГМС	Гідрометеорологічна	РПС	Радіопеленгаторна
ККС	Контрольно-коригуюча	СС	Сигнальна
ЛС	Лоцманська	РС	Рятувальна
СС (мет.)	Метеорологічна	тф.	Телеграфна

**Навігаційні попередження
та гідрометеорологічні повідомлення, які передають по радіо**

НАВАРЕА	NAVAREA	Районні попередження
ПРИП	COASTAL WARNINGS	Прибережні попередження
	LOCAL WARNINGS	Місцеві попередження
НАВІП		Навігаційні попередження на прибережні води іноземних держав і води відкритого моря
МЕТЕО	METWARNINGS	Гідрометеорологічні повідомлення

Різне

АІС	Автоматична ідентифікаційна станція	РЛП	Радіолокаційний відбивач на ЗНО
АРМк	Аеромаяк, аерорадіомаяк	РМк	Радіомаяк
арк.	Аркуш	РМк (скт)	Радіомаяк секторний
В	Вольт	розд.	Розділ
Вел.	Великий	РТЗНО	Радіотехнічні засоби навігаційного обладнання
Верх.	Верхній	с	Секунда
вид.	Видання	см	Сантиметр
Вип.	Випуск	СПБУ	Спеціальна плавуча бурова установка
відм.	Відміна	ст.	Станція
вог. ДВ	Вогонь датчика видимості	Ств. зн.	Створний знак
вог.	Вогонь	стор.	Сторінка
год	Година(и)	стп	Стовпоподібний
Гц	Герц	сфр	Сферичний
див.	Дивись	сх.	Східний
Додат.	Додаток	т	Тонна
Журн.	За журналом донесень	Темн., тм.	Темнота
зат.	Затока	хв	Хвилина
зах.	Західний	цлдр	Циліндричний
зм.	Зміна	Е	Схід
зн.	Знак	Н	Північ
ЗНО	Засоби навігаційного обладнання	С	Південь
ІС	Існування сумнівне	W	Захід
кбт	Кабельтов	45. (Т)	Повідомлення мореплавцям № 45 тимчасове
кВт	Кіловат	Карта 3408(1)	Карту 3408 необхідно відкоригувати тільки за пунктом 1
кГц	Кілогерц	Мовч.	Мовчання
км	Кілометр	мс	Мілісекунда
кн.	Книга	(набл.)	Наближено
кнч	Конічний	п. (пп.)	Пункт (пункти)
м	Метр	півд.	Південний
М	Миля	півн.	Північний
МГц	Мегагерц	Пл. Мк	Плавучий маяк
мкс	Мікросекунда	ПМ	Повідомлення мореплавцям
мм	Міліметр	Н	Новий
ПС	Положення сумнівне	НВ	Нове видання
РЛМк (відп)	Радіолокаційний маяк-відповідач	ВИ	Вилучено
РЛМк (клб)	Радіолокаційний маяк для калібрування суднових РЛС		
РЛМк	Радіолокаційний маяк		
РЛО	Радіолокаційний орієнтир		

10. Abbreviations and Symbols Used in Notices to Mariners

Countries

Bulgaria
Georgia
Romania

Russia
Turkey
Ukraine

Light Character

F Fixed
Oc Single-Occulting
Oc (2) Group-occulting
Oc (2+1) Composite group-occulting
Iso Isophase
Fl Single-flashing
Fl (2) Group-flashing
Fl (2+1) Composite group-flashing
L Fl Long-flashing
L Fl (2) Group long-flashing
Mo (K) Morse Code
Q Continuous quick
Q (3) Group quick
Q (6) L Fl Group quick with long-flashing
I Q Interrupted quick

V Q Continuous very quick
V Q (3) Group very quick
VQ (6) L Fl Group very quick long-flashing
IV Q Interrupted very quick
UQ Continuous ultra quick
I UQ Interrupted ultra quick
F Oc Fixed and occulting
F Oc (3) Fixed and group-occulting
F Fl Fixed and flashing
F Fl (4) Fixed and group-flashing
F L Fl Fixed and long-flashing
Al Alternating
Al Oc Alternating occulting
Al Fl Alternating flashing
Al Fl (2) Alternating group-flashing

Light Character Elements

15 M Range of visibility in nautical miles
(2) Number of flashes (eclipses) in a group
(2+3) Two groups of two or three flashes (eclipses)
Fl 5s 3M Flashing light, period – 5 s, range of visibility – 3 M
(occas) Lights on request
15s Period in seconds
(Sec) Sector
W R Fl (2) Light – white and red, group-flashing,
10s 15/10M two flashes (period – 10 s) nominal range: white – 15 M, red – 10 M

2 R F Two red fixed lights disposed on one mark
2 (vert) R F Two red fixed lights disposed vertically
2 (hor) R F Two red fixed lights disposed horizontally
W V Q (3) 5s Light – white, group very quick. Group of three very quick flashes with 5 s period
W Q (6) L Fl Light – white, group quick long-flashing. Group of 6 quick flashes with one long (not less than 2 s) flash with 15 s period
W Mo (B) 12s 7M Light – white with sequence of flashes and eclipses corresponding to «B» in the Morse Code, range of visibility – 7 M

Colour of Lights

W White
Y Yellow, orange
G Green

R Red
Bu Blue
Vi Violet

Colour of Aids to Navigation

W White
Y Yellow, orange
G Green

R Red
Br Brown
Bu Blue

Audible Aids to Navigation

Explos Explosive
Gong Gong
Horn Horn, nautophone, typhon, sound signal dynamic device

Gun Gun
Dia Diaphone
Bell Bell
Whis whistle, klaxon, hooter
Siren Siren

Stations

Hydrological
Hydrometeorological
RS Reference
Pilots Pilot
SS (Weather) Weather Signal
Radar

RG Radio direction-finding
SS Signal
RS Rescue
SS Telegraph

**Navigation Warnings and Hydrometeorological Reports
Transmitted by Radio**

NAVAREA	Area warning
COASTAL WARNINGS	Coastal warnings
LOCAL WARNINGS	Local warnings
	Navigation warnings covering foreign coastal waters and open sea waters
METWARNINGS	Hydrometeorological information

Miscellaneous

approx.	Approximate	PD	Position doubtful
Bn	Beacon	R Bn	Radio beacon
cab.	Cable	R Bn (SEC)	Sector radio beacon
cm	Centimetre	RA (conspic.)	Radar conspicuous object
ED	Existence doubtful	RA. Ref.	Radar reflector on aids to navigation
h	Hour	RABn	Radar beacon
Hz	Hertz	Racon	Radar responder beacon
kHz	KiloHertz	s	Second of time
Km	Kilometre	S.	Station
Ldg	Leading light	t	Ton
Lt	Light	N	North
m	Metre	S	South
M	Mile	V-AIS	Virtual AIS
m	Minute of time	W	West
MHz	MegaHertz	E	East
mm	Millimetre	45. (T)	Notice to Mariners № 45 is Temporary
NtM	Notices to Mariners	Chart 3408(1)	Chart 3408 shall be corrected according to point 1 only
p. (p.p.)	Point (points)		

11. До мореплавців

У зв'язку з тим, що останнім часом мають місце випадки виходу з ладу плавучих застережних знаків у результаті швартування до них різних плавзасобів, Держгідрографія України звертає увагу судновласників і мореплавців на такі положення:

1. Судновласники несуть відповідальність за пошкодження плавучих і стаціонарних засобів навігаційного обладнання відповідно до чинного законодавства.

2. Пошкодження судном засобів навігаційного обладнання, що стало причиною виведення ЗНО з експлуатації, кваліфікується як аварійна подія і підлягає розслідуванню згідно з Положенням про порядок розслідування аварій морських суден.

3. Про всі аварійні події капітан судна (командир корабля) зобов'язаний негайно доповісти своєму судновласнику, а про пошкодження ЗНО і на адресу начальника Держгідрографії.

4. Розслідування аварійних подій проводить капітан найближчого порту заходу разом з представниками власника судна і Держгідрографії.

5. У разі пошкодження ЗНО кораблем або судном начальник філії Держгідрографії цієї зони відповідальності зобов'язаний спільно з капітаном судна (командиром корабля) скласти акт про обставини та характер пошкодження і направити його судновласнику та начальнику Держгідрографії.

6. Матеріали та висновки щодо аварійної події, яку розслідував капітан порту, мають бути надіслані судновласнику, а копія – начальнику Держгідрографії.

7. Згідно з усіма чинними правилами судноплавства і ustalеної морської практики судна в жодному разі не повинні наблизитися впритул до плавучих застережних знаків.

11. To Mariners

Since floating warning beacons fail more often lately as a result of various floating craft mooring to them, the State Hydrographic Service of Ukraine draws the shipowners' and mariners' attention to the following:

1. Shipowners shall bear responsibility for damages of floating and coastal aids to navigation according to current legislation.

2. Damage of aids to navigation caused by a vessel is qualified as an accident and is subject to investigation in accordance with the Provision on Marine Accidents Investigation Procedure, in case the damage has led to AtoN decommissioning.

3. The vessel master (ship commander) is obliged to report immediately to the shipowner about any accident; besides, any case of damage of aids to navigation shall be reported to the Head of the State Hydrographic Service of Ukraine.

4. Investigation of accidents shall be conducted in the nearest port of entry by the harbour master together with the representatives of the shipowner and the State Hydrographic Service of Ukraine.

5. If damage of aids to navigation is caused by a ship or a vessel, the Head of the State Hydrographic Service branch of this responsibility zone together with the vessel master (ship commander) shall draw up a statement of the circumstances and character of damage, and send it to the shipowner and to the Head of the State Hydrographic Service of Ukraine.

6. Materials and conclusions concerning the accident investigated by the harbour master shall be sent to the shipowner and a copy shall be sent to the Head of the State Hydrographic Service of Ukraine.

7. Following all current rules of navigation and good maritime practice, vessels shall never approach close to floating warning beacons.

Відповідальний за випуск Т. Тузак
Responsible for edition T. Tuzak

Замовлення № 1
Order No. 1

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідectво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series ДК № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.